The Baltic GUIDE

PÅ SVENSKA

DIN GRATISTIDNING
NOVEMBER 2009

PÖFF - Tallinns högklassiga filmfestival.

Lite om Tartu

EM i konståkning

Evenemangstips

WELCOME TO ESTONIA

SNART ÄR DET JUL …

TRADITIONELL JULMARKNAD, KONSERTER, CABARET, JAZZ- OCH FILMFESTIVALER

www.balticguide.ee

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

www.alkoralli.ee

AlkoRalli

cash & carry

Ny vin & sprit lagerbutik 80 meter från hamnens D-terminal.

158.95 SEK 240 EEK

Stroh Jagertee
40% 100cl

191.40 SEK 289 EEK

Famous
40% 100cl

162.90 SEK 246 EEK

Smirnoff Red
Vodka 40%
100cl

172.20 SEK 260 EEK

Johnnie Walker
Red Label
Old scotch whisky 40% 100cl

178.80 SEK 270 EEK

Absolut Vodka
Rock Edition
40% 100cl

158.95 SEK 240 EEK

Beefeater
London dry gin
40% 100cl

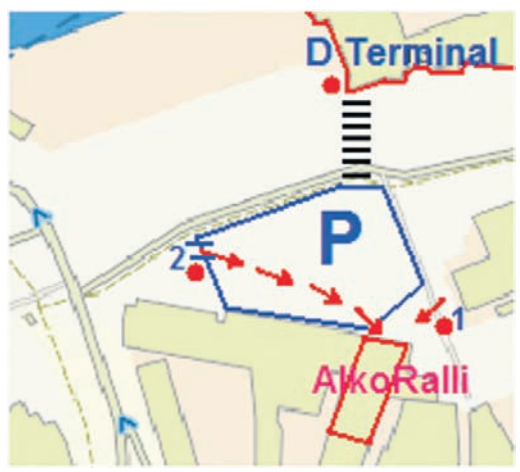
162.25 SEK 245 EEK

J.BRÄUMER riesling
Germany
9,5% 300cl

* Gäller till och med 4.12.09

Stort urval vin & sprit av högsta kvalitet.
Samtliga viner och mousserande viner med kundkort -10%
Sprit- och tobak med kundkort -2%
Gratis kundkort
Vi bjuder alla kunder på kaffe
Internethandel www.alkoralli.ee
Alkorallis kunder erbjuds en halv timmes gratis parkering i den annars avgiftsbelagda parkeringen.
I november blir vår nya stora parkeringsplats klar.

Öppet varje dag 10 – 22 • Lootsi 8, Tallinn



Rabattkupong

Gäller vid köp för minst 500 EEK/32 Euro

3 € per köp

Gäller till och med 4.12.09

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Exklusiv kryssning:

All Inclusive på nyårsafton!

Följ med på en ny kryssningsupplevelse. Fira nyårsafton ombord på Baltic Queen till Tallinn eller Romantika till Riga. På själva nyårsaftonen är det All Inclusive, d v s all mat & dryck ingår i priset från Stockholm till Tallinn eller Riga.

Fira in det nya året med glitter och glamour tillsammans med massor av festsugna människor. Dans, disco och förstklassig underhållning. Upplev de bästa shownumren ur världens mest kända musikaler; Mamma Mia, Chicago, Fantomen på Operan och många fler.

Välkommen till ett extra exklusivt nyårsfirande.

I All Inclusive-kryssningen 31.12–2.1 ingår:

- Båtresa
- En festlig nyårsbuffé 31.12 med öl, vin, alkoholfritt i valfri mängd, kaffe/thé
- Drycker i barerna 31.12 (fram till stängningsdags): fatöl/cider, gin/vodka/rom/läsk från dispenser (dryckespistol), kaffe/ thé
- Nyårsvickning/nattamat kl 01–04
- 1 frukost, valfri väg
- Extra festlig underhållning bägge dagarna

Nyårskryssning till Tallinn eller Riga
Boka före 2.12 2009 fr

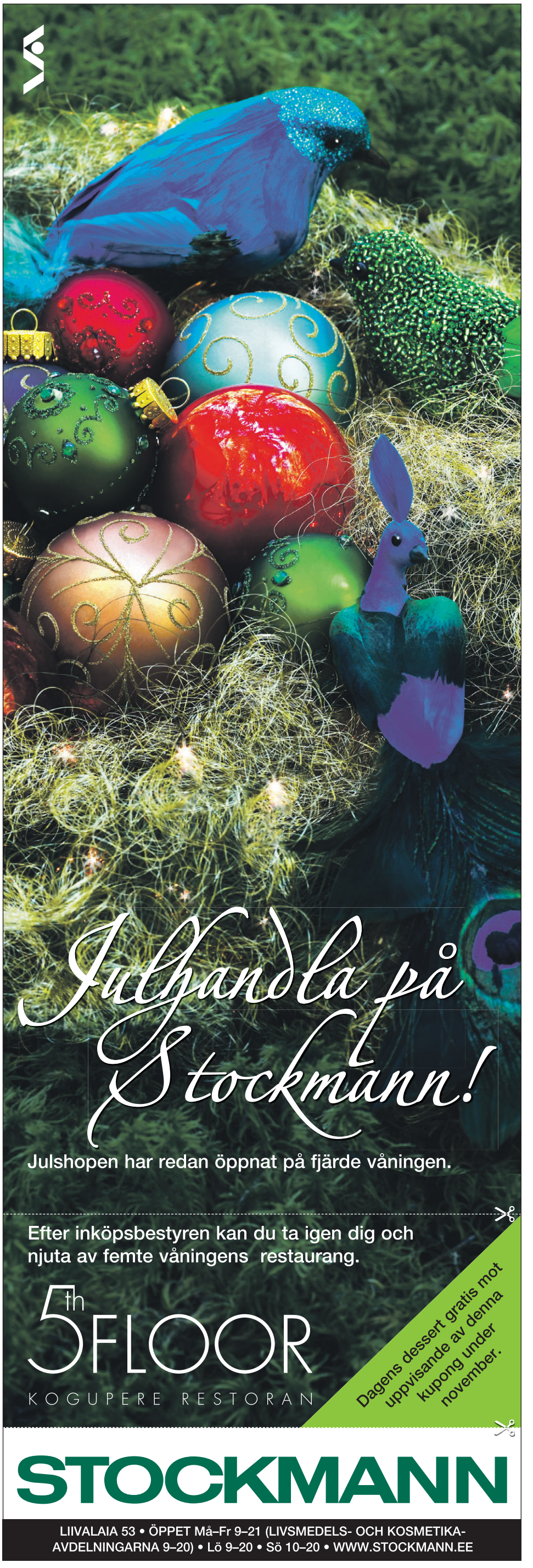
1563:–

Ingår: båtresa, del i B4-hytt, All Inclusive 31.12. Rabatt för barn upp till 17 år. (Ord pris 1690:–).

TALLINK

www.tallinksilja.se 08-22 2140*

*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Pris per person, begränsat antal platser, gäller 30.12 2009.



Julhandla på Stockmann!

Julshopen har redan öppnat på fjärde våningen.

Efter inköpsbestyren kan du ta igen dig och njuta av femte våningens restaurang.

5th FLOOR
KOGUPERE RESTORAN

Dagens dessert gratis mot uppvisande av denna kupong under november.

STOCKMANN

LIIVALAIA 53 • ÖPPET Må–Fr 9–21 (LIVSMEDELS- OCH KOSMETIKA-AVDELNINGARNA 9–20) • Lö 9–20 • Sö 10–20 • WWW.STOCKMANN.EE

Viru Keskus är Estlands bästa life-style- och köpcentrum. Det är en magisk mötesplats långt från vardagens regler och rutiner. Viru Keskus erbjuder Dig allt som behövs för att Du ska känna välbehag och harmoni. Här finns över 100 butiker, mer än 10 caféer och restauranger, Baltikums största bokhandel och största skönhetscentrum.
På översta våningen hittar Du en trendig hälsoklubb.

Bästa urval av olika modevarumärken, traditionella modeevenemang och ett stort utbud av konstnärliga och kulturella evenemang erbjuder ett enastående nöje även för besökare med den mest förfinade smak. Viru Keskus är beläget i hjärtat av staden, det är lätt att ta sig hit till fots eller med cykel. Här finns parkeringsutrymme för mer än 450 bilar samt bussterminal underjord.

Varumärken i Viru Keskus: Guess, Tommy Hilfiger, Pepe Jeans London, Zara, Mango, Promod, Diesel, Calvin Klein Jeans, Terranova, Calliope, Soleil Sucré, Ivo Nikkolo, Monton, Baltman, Bastion, Esprit, Vero Moda, Your Face, Re-Reserved, L'Occitane, The Body Shop, Expressions, Accessorize osv.

Viru Keskus
Viru väljak 4/6 10111 Tallinn
Information +372 610 1444
Växel +372 610 1400
Fax +372 610 1401
info@virukeskus.com
www.virukeskus.com

Öppet: Dagligen 9 – 21. Matvaruavdelningen i Tallinna Kaubamaja dagligen 9 – 22.

ledare

Kontrasten Tallinn – Tartu

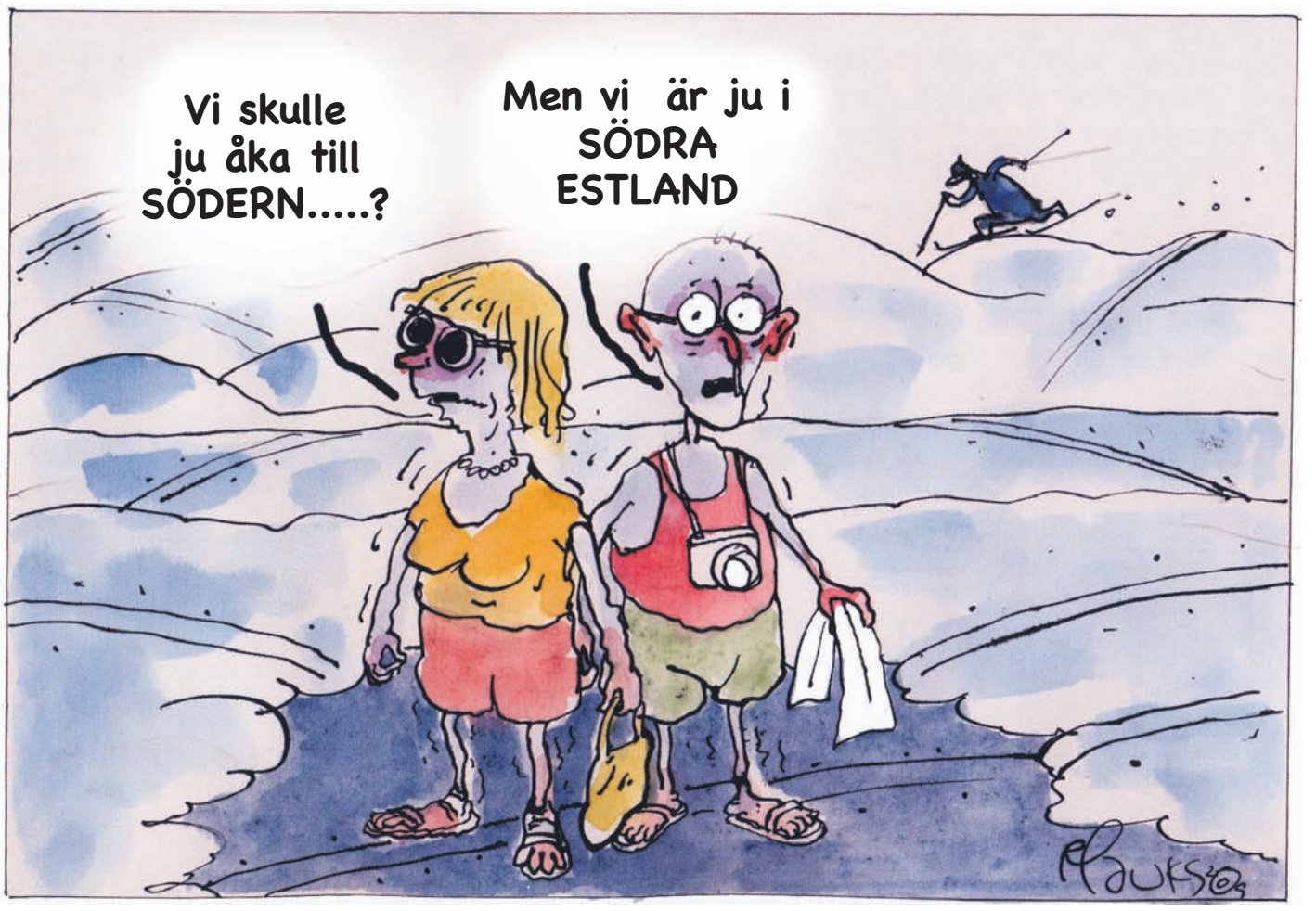
Tallinnborna upplever Tartuborna som provinsiella. Tartuborna ser ner på Tallinnborna, dessa betraktas som uppkomlingar. I Tallinn finns förvisso mer pengar och flärd. Tartu kan skryta med intellektuell styrka och överlägsenhet. Kampen mellan städerna tycks vara evig. Kampen kommer turisten tillgodo, den tvingar till nya utmaningar från båda håll.

Det positiva är att Estlands två största städer är helt olika. Eftersom Tartu numera är lättillgängligt med flyg från Stockholm eller via Riga finns det all anledning att titta på staden lite mer. Tartu är till för alla dem som har upptäckarglädje i sig. Det är inte stället man åker till varefter alla aktiviteter automatiskt faller över en. Man måste vara nyfiken, kanske ha specialintressen för historia, kultur, natur, friluftsliv. Tartu har dock seglat upp som en bra hotell-, restaurang-, konferens- och underhållningsstad. I Tallinn är mycket av det som byggts under senare år pråligt och väl glansigt. Dock ej så i Tartu. Centrum i klassicistisk stil är pietetsfullt renoverat. Staden tar emot besökaren med en stilla charm och återhållsam elegans. Trots ett stort universitet och hektiskt studentliv är staden lugn, fridfull och akademisk. När vintern nalkas erbjuder omgivningarna på utmärkta vintersportmöjligheter.

Det är skoj att det så nära Sverige finns mycket annorlunda miljöer så som Tartu. Dessutom kan man som svensk känna sig hemma tack vare alla svenskminnen som bäst manifesteras genom det anrika universitetet, en gång i tiden Academia Gustaviana.

Välkommen till Estland, inklusive Tallinn och Tartu.

Toomas Käbin
chefredaktör



kolumn

Estland som förebild

Jag tillhör den svenska 70-talistgeneration som växte upp med ganska vaga begrepp om Estland. I skolans geografibok utgjordes grannlandet i öster av jättelika Sovjetunionen - staten som, i mina ögon, grundstötte u-båtar i Karlskronas skärgård. Att resa dit var uteslutet och återvunnen självständighet för de tre baltiska länderna en utopi. Men så hände det. Glasnost, perestrojka, muren som föll, självständighetsrörelsen som ledde till frihet.

Tio år senare, mellan 2000 och 2003, fick jag som utsänd vid Sveriges ambassad i Tallinn uppleva Estlands strävanden efter medlemskap i EU och Nato. Sverige var pådrivande och kunde av naturliga skäl särskilt understödja EU-perspektivet. Dagligen imponerades jag av mina estniska kollegors målmedvetna ansträngningar för att uppfylla EU:s politiska, ekonomiska och administrativa kriterier. Och 2004 kröntes allt arbete med framgång.

Nu, fem år senare, tar vi allt detta för givet. Ett demokratiskt, marknadsliberalt Estland i de europeiska strukturerna. Det är viktigt att ibland påminna sig om att det inte var en helt given utveckling för en tid sedan.

För mig handlar Estlands dragningskraft om kontrasterna. Det gamla möter det nya. Innanför den medeltida ringmuren i Tallinn finns såväl tyska som ryskortodoxa kyrkor. 1600-talspalats står i närheten av svenska storbankers Manhattaninspirerade skrapor. Spår av två världskrig invid det nya Frihetstorget. Landsbygden präglas av tystnaden, men även ljuv estnisk musik. Landet har under århundradens lopp varit en skådeplats för möten mellan öst och väst. Alltför ofta som slagfält. Den estniska genbanken har kryddats av svenskar, tyskar, ryssar, polacker och finnar som dragit fram i historien. Idag pågår en intensiv internationalisering samtidigt som Estland stolt och självklart bibehåller sitt språk och kulturella särart.

Men det finns även historiska paralleller. Det är inte bara det ”nya Estland” som kännetecknas av framsynta liberala ekonomiska reformer. Sent 1700-tal och tidigt 1800-tal drev liberalt sinnade estländare igenom avskaffandet av livegenskapen av ekonomiska och humanitära skäl. Progressiva estländare införde rättsordningar på landsbygden och grundade de första läroanstalterna för allmogen. De estländska reformerna blev sedermera modell för hela det ryska tsardömet. Estland fortsätter i mångt och mycket att vara en modell för denna del av världen.

Andreas von Uexküll
Estlandsvän

The Baltic GUIDE
NOVEMBER 2009

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga
Chefredaktör: Toomas Käbin
Design: Kristi Möls
Fotograf: Stina Kase
Medverkande: Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761
e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:
Marknadsföringschef: Kirli Lembinen,
tfn. +372 6 117 769

Annonspris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK

+ moms tillkommer (20%)

Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material:
Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf
Informationsöverföring: CD, DVD
Upplaga: 15 000–25 000 st.
Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på
Fartygen: M/S Victoria I, Baltic Queen.
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Värtahamnen i Stockholm.
Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

Omslag
Foto: Stina Kase
Modell: Siim och Meeri
Make-up: Mari Kriis
Kläder: Kristel Kuslapuu

Tack till Aknool

Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.

homeart

Tallinns läckraste inredningsaffär lifestyle affär och café i Rotermann kvarteret

Husgeråd, inomhusväxter, presenter, musik, möbler, armaturer, böcker, café, juldekorationer och julklappar ...och mycket mycket mera!

Öppet må – lö 10 – 20, sö 11 - 18 • Tfn. +372 6 645 056
www.homeart.ee

PÜHAJÄRVE SPA HOTEL

VÄLKOMMEN TILL PÜHAJÄRVE SPA HOTEL!

Välkommen på semester, avslappning eller seminarium oavsett om Du kommer ensam, med familjen, med vänner eller kollegor.

European Union Regional Development Fund Investing in your future

Pühajärve Spa Hotel
Pühajärve, Otepää
Tfn +372 76 65 500, fax +372 76 65 501
www.pyhajarve.com

SPAPAKET FRÅN

599 EEK per person och natt (sö-to)
699 EEK per person och natt (fr-lö)

I priset ingår:

inkvartering (sö - fr) i dubbelrum, frukost och lunch, tillträde till bastu- och bassäng mellan 7–10 och gym mellan 8–10 samt två behandlingar.

Enkelrumstillägg 300 EEK

Detta talas det om...

1 Dyra läkemedel

Enligt Estlands socialminister Hanno Pevkur är läkemedelspriserna i Estland oftast högre än i till exempel Tyskland och Storbritannien. Detta beror enligt ministern på små inköpsmängder i förhållande till stora länder. Ett sätt att få ner priserna är genom ett större utnyttjande av generiska medel.

2 Medicin över disk

En debatt har blossat upp i Estland kring försäljning av icke-receptbelagda läkemedel i den vanliga handeln. Protesterna från apotekarhåll har varit högljudda. Enligt uppgift säger bara tre procent av apoteken på landsbygden att de med säkerhet skulle klara konkurrensen, en tredjedel säger att de måste stänga och 59 procent är osäkra hur de skulle klara av den nya situationen. Inget beslut har fattats i frågan.

3 Inget stöd till samkönade

Viimsi kommun utanför Tallinn har förvägrat ett lesbiskt par ekonomiskt bidrag för barnen med motivering att de enligt estnisk lagstiftning inte kan räknas som familj. De två kvinnorna har tre barn, vilket enligt lagen borde ge rätt till gratis barnomsorg, skolmat och kollektivtrafik.

4 Saluhall renoverad

Saluhallen i stadsdelen Nõmme i Tallinn har renoverats. Byggnaden uppfördes 1930 och möter efter renoveringen alla tidens krav. Därmed har hela torget i Nõmme rustats upp och erbjuder verklig njutning för alla matälskare med fisk, kött, sötsaker, frukt och grönt, förutom blommor.

5 Uppmärksamhet från Europaparlamentet

Europaparlamentet har utsett Raissa Juhanes-Murumets (71) i Pärnu till Europamedborgare. Raissa öppnade för 18 år sedan ett soppkök i stan för mindre bemedlade samtidigt som hon driver en lekverksamhet för ryska barn för att dessa skall integreras i samhället. Ytterligare 37 personer i Europa fick utmärkelsen.

6 Tuffa soldater

Den amerikanska marinkåren som har rykte om sig att tillhöra världens absoluta elitförband, berömmer de estniska enheternas insatser i Afghanistan på sin hemsida www.marines.mil. Egenskaper som god laganda och kamratskap tas fram, förutom ren proffsighet vad gäller militära insatser. Den estniska militärens duglighet bevisades även genom första pris till Estlands reservofficersförbund vid en av världens tuffaste militärtävlingar, Swiss Raid Commando, i Schweiz i september.

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!
Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.

Nyheter i korthet

✓Framgång för ryssvänliga i kommunalval

Det populistiska vänster-centristiska Centerpartier med dess karismatiske ledare Edgar Savisaar tog hem segern vid kommunalvalen i Estland i oktober. Partiet fick totalt 31,5 procent av rösterna i hela landet. I Tallinn kammande man hem hela 53,5 procent. På andra plats kom premiärminister Andrus Ansips Reformparti med 16,7 procent och på tredje plats det konservativa Fosterlandsförbundet med 13,9 procent. Socialdemokraterna fick 7,5 procent. I flertalet landsortskommuner gick segern till lokala valförbund. Centerpartiet har sitt starka väljarstöd bland Estlands ryssar samt ett stort antal pensionärer. Bland ester ses partiet med största misstro, inte minst för den Rysslandsvänliga politiken, oklarheter kring finansiering, korruptionsskandaler och maktfullkomlighet från partiledaren Edgar Savisaar. Politiska kommentatorer gör gällande att även om Centerpartiets valkampanj till del var smutsig, så är Savisaar och centern det enda partiet som hade ett budskap samt att andra borde ta lärdom av detta. Centern har påbörjat förhandlingar med socialdemokraterna om maktdelning i Tallinn.

✓Nato och Estland

Natos nya generalsekreterare, Danmarks tidigare statsminister Anders Fogh Rasmussen besökte nyligen Estland och bekräftade att man alltsedan grundandet av försvarsalliansen för sextio år sedan har haft som uppgift att garantera försvaret av sina medlemmar. I Estland, i likhet med flertalet östeuropeiska Nato-länder har man sedan president Obamas makttillträde känt en viss oro över att det amerikanska intresset för regionen kan ha minskat.
Allmänt får Estland mycket beröm från de Nato-allierade vad gäller beslutsamheten och deltagandet i Irak och Afghanistan.
Medlemskap i Nato är en självklarhet för den stora majoriteten ester.
Vid ett möte mellan Estlands, Lettlands och Litauens presidenter krävde Litauens president Dalia Grybauskaite en klart uttalade försvarsstrategi från Nato gentemot Baltikum.
En av den amerikanska marinens jagare USS Cole avlade nyligen vänskapsbesök i Tallinn. Fartyget är utrustat med världens modernaste och mest avancerade radarutrustningssystem.

✓Patriark Aleksisus II:s plats

Patriark Aleksius II:s plats har invigts i Tallinn. Platsen är uppkallad efter Rysslands patriark Aleksius II, född i Estland 1929. Han utsågs till hela Rysslands kyrkoöverhuvud 1990 och avled 2008. Platsen ligger i stadsdelen Lasnamäe vid den nya ryskortodoxa kyrkan som uppförs vid platsen.

✓Estlands utvecklingsnivå

Enligt FN:s senaste rapport i vilken man jämför olika länders utvecklingsnivå hamnar Estland på plats 40, eller två steg upp sedan förra året. Enligt FN:s klassificering hamnar Estland inom kategorin högt utvecklade länder. Länder upp till plats 38, som innehas av Malta, hamnar inom kategorin mycket högt utvecklade länder. Faktorer som drar ned Estland är en förhållandevis dålig allmänhälsa, vilket ger utslag i låg medellivslängd, 72,9 år mot 80,8 i Sverige. Inom läs- och skrivkunnighet intar man tredje plats i världen.

✓Nöff-nöff

Svinfarmen Linnamäe har installerat en webbkamera så att man kan följa en kull griskultingar från födseln till uppväxt. Även en blogg för en av grisarna, lilla suggan Notsu, född den 9 oktober finns. Notsu har tre systrar och en bror. Notsu berättar om uppväxten, vad hon gjort under dagen, mat, hälsa med mera. See www.atria.ee/siga.

Turistnytt

✓Glasscafé

Ett glasscafé har öppnats vid Harju-gatans grönområde. Stället är utmärkt för att ta igen sig efter skridskoåkning på banan intill. Caféet drivs av Estlands mästerkock Dmitri Demjanov, bland annat ägare till stjärnkrogarna Gloria och Egoist i Tallinn. Ungefär på samma ställe med det nya glasscaféet öppnades Café Stadt Hamburg redan 1774, 1937 öppnade två italienare ett glasscafé.

✓Ny färja till Dagö

Rederiet som upprätthåller fartygstrafik från Rohuküla till Heltermaa, dvs mellan det estniska fastlandet och Dagö, tar i bruk en ny färja i början av 2010. Ursprungligen skulle denna ersätta nuvarande två färjor, vilket ledde till kraftiga protester från Dagöborna, med motivering att turtätheten minskar och att förbindelserna därmed försämras. Rederiet lyssnade på protesterna och nu behåller man en av de gamla färjorna. De nuvarande färjorna seglade en gång i tiden mellan Limhamn och Dragør.

✓Ahhaa populärt

Ahhaa centrum vid Frihetstorget (Vabaduse väljak) som invigdes i augusti har snabbt blivit populärt bland Tallinns unga. Här kan man upptäcka vetenskapens mysterier genom att själv ta del. Under september månad hade Ahhaa 10 000 besökare. Även turister borde besöka Ahhaa som härnäst lockar med fyrdimensionell bio. Denna erbjuder spänning för såväl vuxna som barn.

✓Tallinn vackrare

Tallinns stad ger fortsatt stöd till fastighetsägare som vill renovera sina hus. Ett av syftena är att staden skall ges ett attraktivare yttre. Det primära är dock att få ner energiförbrukningen med 20–30 procent. Lån ges till fastighetsägare till fördelaktiga villkor.

✓Estland populärt

71 procent av alla personer i Estland i åldersgruppen 15–74 år företog sommaren 2009 resor i landet visar en undersökning som beställts av Enterprise Estonia. Bland esterna reste 77 procent, bland icke-esterna 60 procent, det senare är en nedgång från 67 procent året tidigare. De mest rörliga är personer i åldersgruppen 20–39. Tallinn, Tartu, Ösel och länet Ida-Virumaa är de populäraste destinationerna. Inte överraskande framkom att högre inkomst och utbildning påverkar resandet positivt.

✓Air Baltic lägger ner Tallinn–Vilnius

Air Baltic har beslutat sig för att lägga ner linjen Tallinn–Vilnius. Kvar på sträckan blir Estonian Air med fem morgonturer och tre kvällsturer i veckan. Air Baltic öppnade nyligen en flyglinje från Tallinn till Åbo.

VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

Nära hamnen
Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentra som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

Bil och bussparkering
Vi har Parkering i direkt anslutning till centrat med bl. a. egna separata bussparkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.

Monte Calina Merlot
300 cl, 12,5%, Chile

9,9€ /155EEK

Monte Calina Blanco
300 cl, 12,5%, Chile

9,9€ /155EEK

Riddersberg Red
300 cl, 14%, Sydafrika

10,5€ /165EEK

Riddersberg Blanc
300 cl, 13,5%, Sydafrika

10,5€ /165EEK

Toro Red Wine
300 cl, 14%, Spanien

8,2€ /129EEK

Toro White Wine
300 cl, 12,5%, Spanien

8,2€ /129EEK

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Wine STORE

ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 10:00 TILL 20:00
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE

restaurang

Gångna tiders Ballroom Dancing and Dining

TEXT: TOOMAS KÄBIN FOTO: RESTAURANG VOLGA

Trappan på Restaurang Volga i Tartu mellan första och andra våningen är som hämtad ur en bättre Hollywoodfilm från trettiotalet.

Det enda som fattas i denna genuina art deco-miljö är en diva, en vamp, som kommer ner i lång klänning, cigarett med munstycke och överlägsen blick.

Volga som en gång i tiden hette Athena är en av Estlands elegantare och bättre restauranger. Till och med Tallinn har få ställen av samma dignitet och som utstrålar Volgas tidlöshet. Renoveringen blev klar för ett par år sedan. Mest känd är takmålningen i glasmosaik, den är till stora delar ursprunglig från trettiotalet. Under denna ligger dansgolvet och den lilla orkesterscenen. Man sitter runt omkring eller på andra våningen.

Menyn är traditionell i ordets bästa bemärkelse. Man följer inte trenderna, rättare sagt ligger man kanske före alla trender. Inspiration hämtas från det ryska köket som i sin tur har inslag från det europeiska. Vad sägs om en Forsmak, dvs en ordentlig sup med sill, potatis, äpple och lök, eller Sakuska för två, dvs plockmat med rostbiff, saltat späck med vitlök, rökt ost, marinerad paprika, obligatorisk saltgurka och honung. Mera ryskt kan det knappast bli!

Bland sopporna finns bland annat borsjtj eller seljanka. Bland förrätterna är förslaget så här års anklår, lammlägg eller gös. Allt serveras med vederbörliga delikatesser, olika rotfrukter, röd- eller vitvinssåser med mera. Trots lyxen och elegansen går huvudrätterna på knappt över 100 SEK.

Serveringen är tyst, snabb och diskret. Personalen bär svarta kläder med vita förkläden – precis som det skall vara!

I november är temat det ryska köket med gästspel av kocken Andrei Vassiljev från S:t Petersburg.

I byggnaden ligger även Tartus elegantaste och vackraste biograf samt konferensutrymmen av högsta klass. Allt i gedigen art deco. ■

Var hittar man dem:
✓ Mitt i Tartu, ett stenkast från universitetets huvudbyggnad. Küütri 1, Tartu.

Vodka med tilltugg

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: STINA KASE

På nyöppnade restaurang Ryumka mitt i gamla stan i Tallinn upptäcker man hela bredden av det ryska kökets läckerheter.

Ack, om väggarna kunde tala, skulle vi kunna lyssna på oändligt många historier som utspelat sig i detta gamla hus. Här har köpmän och stadens styresmän verkat genom sekler. Idag välkomnas gästerna av en mysig och trevlig atmosfär förutom en ordentlig meny med de bästa rätterna ur det ryska kökets samlingar.

Än bättre än menyn är givetvis maten som verkligen erbjuder smakupplevelser med allt från lättare tilltugg, eller sakuska som de heter på ryska, till ordentliga och traditionella munsbitar. När man begrundar menyn upptäcker man hur läckra namn rätterna har. Plötsligt har man ett leende på läpparna.

Bland förrätterna finns all anledning att prova viltaladåben, blinier och pelmener med tillbehör. Blinier är plättar gjorda på bovete som serveras med kaviar och gräddfil. Pelmener är ryssarnas motsvarighet till ravioli.

Det ryska köket är även känt för sina utomordentliga soppor, som passar alldeles förträffligt i höstrusket.

Bland huvudrätterna bör man pröva kötträtten Ryumka, som även gett namn åt restaurangen och som betyder snapsglas. Portionen (239 EEK) är ordentligt mättande.

Vodka hör till det ryska köket och vad vore rysk mat därutan? På Ryumka kan man välja mellan ett trettiotal olika brännvinssorter.

Priserna på Ryumka är i högsta grad attraktiva, serveringen vänlig och atmosfären tilltalande. Det vill säga alla ingredienser för ett lyckat restaurangbesök finns! ■

Var hittar man dem?
✓ Ryumka, Rataskaevu 16, Tallinn. Kartkod: Gamla stan H1.

Ät på en officers vis

TEXT: MARI TUOVINEN FOTO: TROIKA

De kejserliga ryska officerarnas festtraditioner härstammar från Peter den Stores tid.

Några måsten är att borden skall vara överflödigt dukade med mat samt att det inte finns begränsningar vad gäller sprit, den flödar med andra ord!

Restaurang Troika bjuder på en så kallad Officersfestmåltid. Denna består av pelmener, saltgurka med honung och smetana, dvs gräddfil, fiskgryta, fläskstek, te från samovar och mycket annat.

Troika är ett oerhört populärt ställe, varför det är tillrådligt att beställa bord i förväg. Den ryska officersfestmåltiden serveras för sällskap på minst åtta personer. I priset 455 EEK (ca 275 SEK) ingår obegränsad mängd vin under tre timmar! ■

Var hittar man dem:
✓ Restaurang Troika, Rådhusplatsen/ Raekoja plats 15, Tallinn. Kartkod: Gamla stan H2.

TROIKA
RYSK RESTAURANG

Officersmåltid.
Gratis vin ingår.

Beställ julbordet
redan nu!

Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee
Tfn. +372 627 6245

-10% mot uppvisande av denna kupong

Levande musik

Lokala delikatesser

Maikrahv
restoran

Juletidens bästa festmiddag!

Strömmings- och sillbricka, fångst från lokala fiskare

Caesarsallad med rökt anka à la Maikrahv

Aladåb med pepparotsskum

Färska tomater, gurka, oliver, syltlök

Fläskstek med senapssås

Estnisk blodkorv i bacon med lingonsylt

Örtkryddad ungspotatis

Fläsksteken serveras med surkål

Maikrahvs julkaka med vaniljesås och bärkompott

Endast 395 EEK /pers (min. 4 gäster)

Denna julmeny serveras 15.11.2009–15.1.2010. Bordsbeställning rekommenderas.

Öppet varje dag 12–24

Rådhusplatsen 8/Raekoja plats 8, Gamla stan, Tallinn
Tfn. +372 6 314 227 ◆ reserve@maikrahv.ee ◆ www.maikrahv.ee

SCHNITZEL HAUS

Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn.

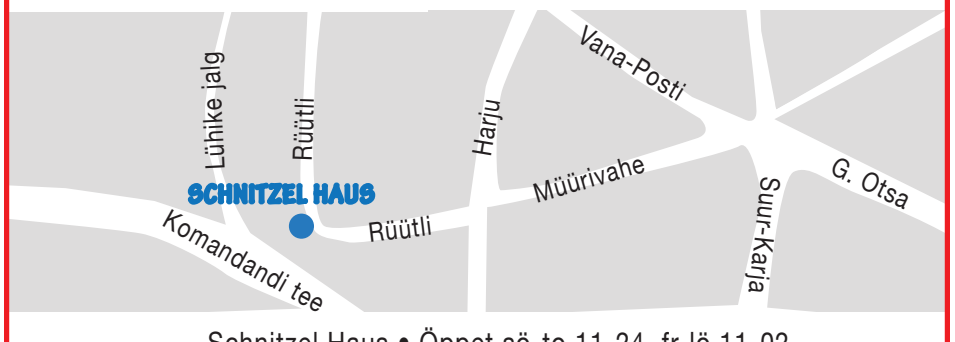
Alla schnitzlar 95 EEK (6€)

Fläskschnitzel, kalkonschnitzel....
Upp till 500 gram

Äkta tysk kock

Barnmeny

Ny adress Rüütli 28/30!



Schnitzel Haus • Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02
Rüütli 28/30, gamla stan, tfn +372 6 450 059

KIKKA KÕRTS
ESTONIAN COUNTRY STYLE RESTAURANT

BUFFÉ

Bufférestaurang i country-stil nära hamnens D-terminal. Komponera din egen buffé och njut av god mat i trevlig och vänlig atmosfär.

Julmat och glögg

Välkomna!

Norde Centrum, Lootsi-gatan 7, Tallinn • Öppet dagligen 9—20

turism

EM i konståkning 19–24 januari, 2010

TEXT: TOOMAS KÄBIN

EM i konståkning 2010 arrangeras i Tallinn. Tävlingarna äger rum i Saku Suurhall bara en månad före vinter-OS i Vancouver.

Moderna Saku Suurhall, Tallinns motsvarighet till Globen i Stockholm, fast i miniformat, står väl rustat att ta emot EM-gästerna. Inför evenemanget byggs en isarena enligt internationella mått och regler.

Antingen följer man tävlingarna från arenan eller via tv. Estland är förvisso inte någon konståkningsnation men har ryckt fram avsevärt under senare år. De främsta paråkarna är Ilja Glebov och Maria Sergejeva, isdansarna är Caitlin Mallory och Kristjan Rand. Herrarnas hopp sätts till Viktor Romanenkov och damernas till Jelena Glebova.

Alla konståkningsälskare bör redan nu boka biljett, hotell och resa eftersom intresset är stort. ■

Program
19 januari isdans och paråkning
20 herrar och par
21 isdans och herrar
22 damer och isdans
23 damer
24 uppvisning
Program och information:
www.euroskate2010.eu
Biljetter: www.piletilevi.ee

Med bonuspoäng till Tallinn, Tartu och Kuressaare

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: ESTONIAN AIR

Med Estonian Air kan man både tjäna poäng och erhålla bonusresor genom Eurobonus

Estonian Air flyger från Arlanda till Tallinn, Tartu och Kuressaare. Den senare destinationen vintertid via Tallinn. På samtliga linjer kan man utnyttja Eurobonus. Flyger man i ekonomiklass går det åt 12 000 poäng mellan Stockholm och Estonian Airs destinationer i Estland, motsvarande poängantal är 16 000 i så kallade flexible turistklass och 20 000 i affärsklass. Givetvis gäller bonus även för alla andra Estonian Air-destinationer, inklusive Oslo och Köpenhamn.

Linjen Arlanda Tartu kom igång i augusti månad. Många känner kanske en tvekan, om än obefogad, att betala för en biljett till Tartu med motiveringen att vad ska man göra där i höstmörkret. Då kan det ju vara bra att utnyttja bonuspoängen, enbart flygplatsskatt tillkommer.

Väljer man att köpa vanliga biljetter gör man detta enklast och billigast via Estonian Airs hemsida. Stockholm–Estland kostar kring 900 SEK enkel resa om man är ute i god tid. Det går alldeles utmärkt att kombinera utresa via en och hemresa via en annan destination. Väljer man Kuressaare får man vintertid byta i Tallinn. På så sätt kan man få två flugor i en smäll.

Bokning av bonusresor

Bonusresor bokas via Eurobonus per tel 0770 727 999. Kontrollera de villkor som gäller vid ändringar och avbeställningar.

Flygplatsskatter tillkommer, dessa betalas vid bokningstillfället genom att resenärens kreditkort belastas.

Följ även Estonian Airs specialerbjudanden på nätet.

www.estonian-air.ee ■

Estland lockar svenskar till storstadssemester i miniatyrformat

TEXT: ENTERPRISE ESTONIA

Estlands turistbyrå lockar svenskar till Estland. Budskapet är "Litet land, stor upplevelse!"

Estlands Turistbyrå bedriver tillsammans med den estniska ad-agencyn Tank Grupp en omfattande kampanj för att få fler svenskar att besöka Estland.

Estniska städer har mycket att erbjuda dem som vill uppleva en stadssemester med betoning på semester, säger Henrik Göthlin, turistchef för Estlands Turistbyrå i Sverige. Det finns massor av möjligheter för en skön weekendresa – moderna shoppinggallerior, modebutiker och designateljéer; spaanläggningar, kaféer och restauranger och även högklassig underhållning i form av konserter, teater och biografer. För den festglade finns många bra klubbar och ett bubblande nattliv. I jämförelse med andra storstäder är allt helt enkelt mer prisvärt och i mindre skala.

Första etappen av kampanjen "Litet land, stor upplevelse!" gick av stapeln i september och oktober. Den andra etappen pågår den 9 till 29 november, och innehåller bland annat resetävlingar. Kampanjen, med hemsida www.visitestonia.com, har internet som huvudsakligt kommunikationsmedium. Under kampanjperioderna bedrivs även lokal kollektivtrafikreklam i Stockholm och Göteborg, samt radio- och webbreklam hos Mix Megapol, med chans att vinna en resa till Estland.

För kampanjens bilder används innovativt *tilt-shift*-foto. Detta ger intryck av miniatyrer, fast det i själva verket handlar om verkliga vyer och motiv. Kampanjen visar olika sidor av stadssemestrar, bland vilka kan nämnas gamla stan i Tallinn, restauranger, kulturevenemang samt övernattningsmöjligheter.

Programmet för ökad kännedom om Estland som turistmål sponsras av EU:s regionala utvecklingsfond.. ■

KRISTIINE

Hela familjens köpcentrum i Tallinn!

Prisma hypermarket och 130 olika affärer med internationellt kända märken, skönhetspreparat, husgeråd, böcker, musik, elektronik och mycket annat. Flera caféer och matställen.

Öppet varje dag 10 -21 (Prisma 8 -23)
Endla 45, Tallinn, Tel. +372 6 650 341
www.kristiinekeskus.ee

VIIKING SPA-HOTEL

Låt hjärtat vá me...

Spa- Hotell Viiking i Pärnu erbjuder förutom inkvartering:

Vård- och Hälsoundersökningar
Avslappningspaket
Kardiologiska undersökningar (EKG, ekokardiografi, sonografi, blodanalyser, mm)
Klassiska rehab-behandlingar (massage, vattenterapi, elektro-terapi, saltkammare, mm)
Avslappning – olika bad, hand- fot- och kroppsvård, mm..

NYHET 2009! UPPFRÄSCHAD BASTUAVDELNING.

Förutom traditionell finsk bastu erbjuder vi salt- och ångbastu.

Därutöver: gratis parkering, tandvård, apotek, optiker, skönhetssalong, lekrum för barn.

European Union
Regional Development Fund

Investing in your future

eesti spa liit
estonian spa association

För ytterligare information www.viiking.ee • Tfn: +372 44 31 293, +372 44 31 495; info@viiking.ee

kultur

Var hittar man dem:
✓ Turu 10, Tartu

För kropp och själ

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: KAJA LUKS

Om man söker en stunds avkoppling för kropp och själ kan man gå in i Jaani-kyrkan.

För själen

Denna gotiska kyrka med ursprung från sent 1100-tal är kanske mest känd för sina terrakottafigurer. En gång i tiden fanns det över tusen. En stor del förstördes under det andra världskriget när kyrkan kom svårt till skada. Nu är kyrkan återuppbyggd även om interiören är enklare än under dess glansdagar. Har man tur kan man njuta av 15 minuters lunchkonserter fredagar klockan 12.15. Estlands bästa musiker uppträder med balsam för sinnena. Den som har god kondition kliver därefter upp i tornet, varifrån man kan njuta av Tartus takåsar.

I kyrkan säljs även vackert hantverk av genuina mästare.

Intill kyrkan ligger Uppsalahuset med inkvarterings- och konferensmöjligheter.

För kroppen

Ett av Estlands största äventyrsbad Aura ligger ett stenkast från centrum, busstation och de större hotellen. Aura består av tre delar, bad, äventyrsbad och hälsoavdelning. Badet har två bassänger, en på hela 25 x 50 meter och en på 8 x 25 meter. Äventyrsbadet har rutschbanor, vattenströmmar, lek och plask. Det finns pooler med varmt och ännu varmare vatten. Lägg därtill bubbelpool, finsk, ång- och arombastu. Aromen varierar beroende på dag.

På hälsoavdelningen blir man omhändertagen av professionella massörer. Ansiktsbehandling, solarium och bubbelbad väntar.

Aura är populärt för hela familjen eller för att fira födelsedagsfest med barnen. Man håller öppet från tidig morgonstund till klockan tio på kvällen. Öppettiderna på de olika avdelningarna varierar dock.

Allt är modernt, rent och fint! ■

Var hittar man dem:
✓ Jaani-gatan 5, ett par steg från universitetets huvudbyggnad.
www.jaanikirik.ee
Öppet tisdag–lördag 10–18, förutom vid gudstjänster och konserter.

Kulinariska Tartu

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: RESTAURANG VOLGA

Under hela november kan man uppleva högre matkonst från Tartus vänortsstäder. Åtta restauranger deltar, bland dem Uppsala.

Kockar från vänortstäder i Norge, Finland, Sverige, Lettland, Nederländerna, Ryssland och Tyskland deltar. Uppsala är Tartus vänort i Sverige. Kockarna lär även ut hemligheterna från respektive lands kök.

Evenemanget inleds med sjurätters galakväll på Dorpat Konferenscentrum den 6 november.

Därefter kan man under hela månaden njuta av följande

Big Ben Pub, det finska köket från Tavastehus

Restaurang Atlantis, det nederländska köket från Zutphen

Lokaal Suudlevad Tudengid och puben Sõprade Juures, det lettiska köket från Riga

Restaurang Entri, det tyska köket från Lüneburg

Restaurang Dorpat, det norska köket från Baerum

Ülikooli kohvik och Püssirohukelder, det svenska köket från Uppsala

Restaurang Volga, det ryska köket från S:t Petersburg

Uppsalakockarnas restauranger är båda mycket trevliga och anrika. De svåruttalade namnen Ülikooli kohvik står för Studentcaféet, ett av Tartus mest traditionsrika ställen och Püssirohukelder betyder Krutkällaren. Det handlar om ett genuint före detta krutförråd, sedan många år ett av stadens populäraste ställen för mat och fest. ■

Evita – musikalpremiär

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON

Den 27 november är det äntligen premiär för Tim Rice och Andrew Lloyd Webbers musikal, Evita.

Var hittar man:
✓ Solaris, Estonia pst 9, Tallinn
kartkod: Gamla stan J3.

Musikalen handlar om Argentinas president Juan Peróns väg till makten sett ur hans hustru Eva ”Evita” Peróns perspektiv. Historien börjar på en välgörenhetsgala 1944 där Eva, som då försörjer sig som skådespelerska, träffar arbetsmarknadsministern Juan Perón för första gången. Kärlek uppstår direkt!

Eva, tjugosex år gammal, gifter sig med Juan och blir snabbt involverad i politik. Tillsammans med Juan bildar de ett oslagbart par i den röriga argentinska inrikespolitiken.

Efter kriget väljs Juan till Argentinas president och Eva blir en stark politisk maktfaktor samt nomineras till posten som vicepresident. När Eva får veta att hon lider av livmoderscancer tar historien en dramatisk vändning. Eva fortsätter att jobba hårt med välgörenhet till 1952, då hon avlider 33 år gammal. Landssorg utlyses och Argentina sörjer henne som helgon.

Historien är fascinerande med hänsynslös maktklättring, brinnande passioner och häftiga utspel. Che Guevara avbildas som en synsk, raljerande kommentator i musikalen men det finns inga bevis på att han i verkligheten träffade Eva.

En filmatisering av historien kom ut 1996 – Evita, med Madonna i huvudrollen som Eva Perón och Antonio Banderas som Che Guevara.

Den mest kända låten ur filmen, liksom ur musikalen, är troligen *Don't Cry for Me Argentina*.

I den estniska musikaluppsättningen av Evita står svensken George Malvius för regi och huvudrollen som Eva spelas av Maarja-Liis Ilus, en av Estland största sångerskor.

Musikalen ges i Nokia-konserthallen i det nya kultur- och fritidscentret Solaris.

Speldagar: 27, 28 november, 18, 19, 20 december. Musikalen är på estniska men textad till finska och engelska.

Biljetter:
www.ticketpro.ee ■

Helena
skönhetssalong

Sadamarket bottenvåningen, Sadama 6/8,
tfn. +372 6 614 685. Öppet 8–19

Sadamarket trjedje våningen, Sadama 6/8,
tfn. +372 6 614 666. Öppet 9–17

City Hotel Portus, Uus-Sadama 23,
mitt emot hamnes D-terminal,
tfn. +372 56 290 016

Alla skönhetstjänster.
Försäljning av Wella produkter.
Kosmetolog - Massage - Konstnaglar
e-mail: helena.ilusalong@mail.ee

Estland på tre dagar

DAG 1

Sevärdheter: Gamla stan i Tallinn med Domberget, parlamentet och domkyrkan. Beundra tornet Långe Hermann och den imponerande borgväggen.

Shopping: Gå till Meistrite Hoov på Venegatan mitt i gamla stan. Du hittar en uppsjö av genuint hantverk.

Kyrka: Domkyrkan. Svenska adelsfanor och Gustav Vasas systers grav.

Lunch: Välj bland det stora antalet restauranger och pubar på och kring rådhustorget. Glöm inte olika länders kök med stor bredd på menyer.

Slappna av: Det nyrenoverade Frihetstorget (Vabaduse väljak) mitt i stan har blivit ett av Tallinns populäraste stråk!

Museum: Tallinns Konsthall (Kunstihoone) vid Frihetstorget (Vabaduse väljak) fyller 75. Gå in och begrunda 1900-talskonst från olika epoker.

Middag: Cross-cooking och fusion är numera självklarheter i Tallinn. Ta god tid på dig.

Förlustelser: Välj bland november månads evenemang. Operasäsongen går för högvarv och klassikerna är många. Jazzälskare njuter av världsnamn på festivalen Juljazz, alla filmfreakar följer festivalen PÖFF!

DAG 2

Sevärdheter: Tag hop-on-hop-off-bussen och lär dig om livet i Tallinn igår, idag och i morgon, det rätta stället i höstrusket. Det finns tre linjer att välja mellan.

Museum: Upptäck gräddan av svenska konstnärer som du missat hemma! Estlands imponerande konstmuseum Kumu visar under hösten I Love Malmö, med svenska och nordiska mästare som Anders Zorn och August Strindberg. Upptäck även mångfalden av estnisk konst.

Kyrka: Tallinn har även en synagoga, vare sig långt från hamnens D-terminal eller centrum. Här öppnar sig en annan värld.

Lunch: När du väl hunnit till synagogan kan du smaka koscher i den judiska restaurangen i synagogan. Den enda av sitt slag i norra Europa.

Slappna av: Estlands välkända kurtradition finns numera i lättvariant som day-spa. Störst i centrum är Kalev Spa med simhall och äventyrsbad.

Shopping: Upptäck äkta estniskt hantverk, trendigt och annorlunda. Följ Tallinn Design Map från turistbyrån och du hittar de rätta affärerna.

Middag: Bjud ditt sällskap på någon av Tallinns utmärkta gourmetrestauranger. Det finns ett tiotal som tillfredsställer de högsta anspråken.

Förlustelser: Kulturevenemangen avlöser varandra. Rock, pop, klassiskt, idrott.

DAG 3

Sevärdheter: Idag åker vi till universitetsstaden Tartu. Bussarna är bekväma, turtätheten hög och resan tar drygt två timmar.

Museum: Estlands Nationalmuseum (Eesti Rahva Muuseum) berättar om estniska traditioner. Samlingarna är omfattande. Om ett par år öppnas ett helt nytt museum.

Kyrka: Den återuppbyggda Jaani-kyrkan mitt i stan imponerar med sina terrakottafigurer. Här ges konserter med tid till kontemplation.

Lunch: Universitetscaféet intill universitetets huvudbyggnad är ett måste. Här har det argumenterats och filosoferats sedan urminnes tider. Maten är god, stämningen härligt akademisk.

Slappna av: Pröva dina skridskotalanger på isbanan eller låt dig fascineras av teknikens underverk på AHHAA-Centrum med fyrdimensionell bio, allt på stora shoppingcentret Lõunakeskus.

Shopping: I saluhallen (Turuhoone) säljer gummor inlagd saltgurka, marinerad svamp och rökt skinka. Det är som förr! Ett genuint folkliv utspelar sig. Tvärs över gatan ligger moderna shoppingarkader.

Middag: Tartu erbjuder idag en uppsjö av matställen, trendiga caféer på rådhustorget, den rustikala krutkällaren eller eleganta Volga. I Krutkällaren/Püssirohukelder flödar ölen, det är bokstavligen högt i tak.

Förlustelser: Jazz, rock, pop eller klassiskt. Slink in på en studentpub eller gå på Vanemuise-teatern med hela dess bredd av opera, operett och balett. Utländska gästspel är vanliga.

nöje

Vinterns stora nöjesguide

TEXT: TOMAS ALEXANDERSSON, FOTO: KRISTI REIMETS

Öppna kalendern och börja planera, här kommer vinterns fullspäckade program med nöjen och evenemang.

NOVEMBER

• 12 november – 6 december

Tallinns Filmfestival, PÖFF, är den största filmfestivalen i Baltikum och visar flera hundra olika filmer. Festivalen kommer att ge publiken ett omfattande urval av världens bio med betoning på europeisk film. En hel del film från Sverige, dessutom får duktiga filmskapare och skådepelare från Estland chansen att visa upp sig.
www.poff.ee

• 27 november samt 5, 11 och 19 december

Har du någonsin upplevt en riktig cabaret? Starlight Cabaret på Sokos Hotel Viru presenterar en oförglömlig show som tar dig med på en rolig resa genom färgglada dans- och musiknummer. För 600 EEK ingår kvällens fartfyllda show – Glamour Express, välkomstdrink, trerättersmiddag och efterfest på nattklubb. Starlight Cabaret passerar några av världens största metropoler som New York, London och Paris.
www.piletilevi.ee

• 29 november – 17 december

Juljazz, Jõulujazz, är en populär musikfestival där Tallinns kyrkor, konserthallar och offentliga rum fylls med svängig jazz. Årets stora dragplåster är franska tonsättaren Jean-Luc Ponty, brasilianska sångerskan Giana Viscardi, tyska musikproducenten Christian Prommer samt den folkkära estniska artisten Ivo Linna.
www.jazzkaar.ee

• 29 november – 7 januari 2010

Varje år arrangeras en magisk julmarknad på Tallinns rådhusplats för hela familjen. Titta in i marknadsstånden som slingrar sig runt den gnistrande julgranen och köp med dig konsthantverk, smaka på estnisk julmat och smutta på glöggen som värmer dig om temperaturen skulle sjunka för lågt. Höjdpunkten är såklart jultomten som sitter och väntar på önskelistorna och julklappsutdelningen i sin bod.
www.christmas.ee

När? Var? Hur?
✓ Besök Estland största återförsäljare av biljetter till evenemang och events – www.piletilevi.ee, eller Piletilevis kassa på Viru centrum.

DECEMBER

• 6, 13 och 20 december

Runt om i Tallinn kommer det varje söndag under december månad hållas stämningsfulla adventskonserter. Premiärkonserten går av stapeln den 29 november på Estlands Nationalopera och gästas av den internationella dirigenten och organisten Martin Haselböck.
www.piletilevi.ee

• 7 december

Tallinn får besök av den franska musikgruppen AIR som kombinerar modern elektronisk synthpop med influenser från 60-talspop, 80-talssynth och musik fram till idag. Karakteristiskt för AIR:s musik är dess moderna, mjuka och lugna sound vilket passar utmärkt till jul!
www.piletilevi.ee.

• 22 december

Julcirkus för hela familjen där talangfulla cirkusartister från Estland och Ryssland bjuder på en spännande och häftig föreställning. Skratta till clowner och fängslas av färgsprakande akrobatik. Plats – Tallinns Stadshall/ Tallinna Linnahall.
www.piletilevi.ee.

• 21 december

Julkonsert med Estlands Nationalmanskör i Jaani-kyrkan vid nyrenoverade Frihetstorget/ Vabaduse väljak. Lyssna till klassiska stycken med jul- och vintertema.
www.piletilevi.ee.

• 31 december

Nyårskonsert i Estonia-teaterns konsertsal med Tallinns kammarorkester och begåvande violinisten Anna-Liisa Bezrodny. Konserten innehåller bland annat Mozarts kändaste violinkonsert Nr.3 G-Dur KV 216, skriven år 1775.
www.opera.ee,
www.piletilevi.ee.

Ideas for Christmas Presents from TALLINK

Moschino
Glamour
Edp 50
519,80 SEK
774,70 EEK

Fazer
Nordic Gourmet
140 gr
59,00 SEK
88,00 EEK

Meukow XO
50 cl 40%
439,90 SEK
655,70 EEK

TALLINK EXTRA

1.11 - 30.11.2009 Tallinn - Stockholm

SAVE IN SWEDEN 47%

Grant's
Family Reserve
100 cl 43%
189,00 SEK
281,70 EEK

SAVE IN SWEDEN 39%

Glenfiddich 12 YO
100 cl 43%
315,00 SEK
469,50 EEK

SAVE IN SWEDEN 24%

Balvenie
DoubleWood
+glass
100cl 43 %
455,00 SEK
678,10 EEK

SAVE IN SWEDEN 38%

Baileys
100 cl 17%
175,00 SEK
260,90 EEK

Vana Tallinn
50 cl 45%
69,00 SEK
102,80 EEK

SAVE IN SWEDEN 37%

Karhu 5,4 %
2 x 24 x 33 cl 5,4%
258,00 SEK
384,50 EEK

Torres Celeste
75 cl 14%
119,00 SEK
177,30 EEK

Torres Atrium
75 cl 14%
79,00 SEK
117,70 EEK

Torres
Vina Esmeralda
75 cl 11,5%
59,00 SEK
88,00 EEK

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Våra fartyg erbjuder dig de bästa shoppingmöjligheterna på Östersjön!

NYA VAROR! LIN! LINTYGER!

VÄVARS

NYHET! Textilfärger

-gardiner
-borddukar
-handdukar
-lakan
-örngott
-morgonrockar
-och mycket annat....

*BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!
Mycket stort urval till mycket bra priser

Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passazi i centrala Tallinn

OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ

RABATTKUPONG Med den här kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

TRADEHOUSE

Hårvårdsprodukter- och preparat
Skönhetsprodukter och preparat • Hårförlängning, peruker

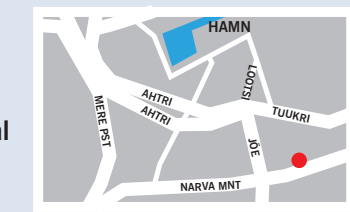
BEDHEAD · JOICO · PAUL MITCHELL · MATRIX · Schwarzkopf PROFESSIONAL · SuperNail · catwalk · GOLDWELL · SPARITUAL · Inebrya · OSAINE · CUTRIN · L'ORÉAL PROFESSIONNEL · WELLA PROFESSIONALS · SEBASTIAN · GATINEAU · BIODROGA · davines

Tradehouse affärer ligger nära hamnen,
adress Narvagatan 13,
Tallinn (Pro Kapital byggnaden)

5-minuters promenad från hamnens D-terminal

Öppet Må - Fr 9–19, Lö 10–15

Tfn. +372 683 3545 • www.netshop.ee



34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.
Storlekar 34-45

M + L + XL
VIVIAN VAU
kingasalong

Må - fr 11 - 19 www.vivianvau.ee Lö 12-16

Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440

Hemtextilier i linne.
Stort urval gobelänger.

LINTEX

Rataskaevu 4,
Gamla stan,
Tallinn
Tfn. +372 6 446 552

10% rabatt på alla varor mot uppvisande av denna kupong.

Mysig atmosfär och god mat!

NYHET! KARAOKE

- Levande musik på helger!
- Rökfri pub
- Dagens rätt 45 EEK, dagens soppa 35 EEK
- Stans största och godaste pizza a 570 g

Välkommen!
Idrottstävlingar på storbilds-tv

Trevlig betjäning
På Virugatan, mitt i gamla stan i Tallinn
Tallinn, tfn. +372 627 2987.
www.arizonasaloon.ee

ARIZONA SALOON

NYHET I TALLINN!

Superbekväma i filt och läder?
Träskostil för hemmet, på jobbet, som present.

BIRKENSTOCK HARTJES

- gångskor, kängor och stövlar
- löstagbara stödsulor
- högsta kvalitet i skinn

Olika färg.
Storlek: 35- 46

Bästa anatomiska passform!

Omron
- blodtrycksapparater
fr. 799 EEK
Flertal olika modeller.

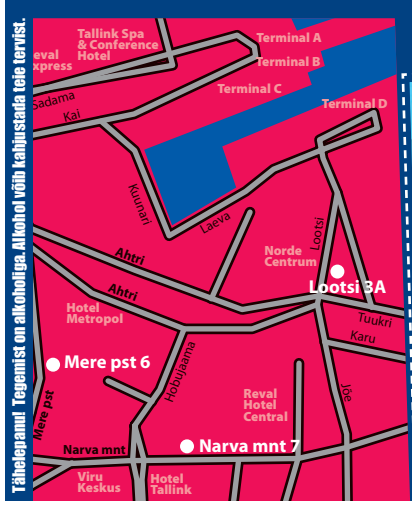
Birkenstock sandaler fr 549 EEK

Tervisekaubad FÖRDELAKTIGT!

Norde Centrum (mittemot Rimis kassor), nära Tallinks D-terminal
Öppet varje dag 10-20! Tfn: +372 669 8866

LIVIKO ALCOSTORE

Mere pst.6, Tallinna, +372 683 7745. Må-Sö 10-20
Narva mnt.7, Tallinna, +372 683 7740. Må-Sö 10-20
Lootsi 3A, Tallinna, +372 660 5771. Må-Sö 10-20
Pargi 16, Kuressaare, +372 463 3080. Må-Lö 10-21, Sö 10-18
www.alcostore.ee



Om du köper i Liviko Alcostore för minst 250 EUR får du som premie presentkortet för en dags SPA besök på Saaremaa Spa Hotell. Kampanjens period är 1.–30.11.2009.

Ostes Liviko Alcostore kauplustest kaupa vähemalt 250 EUR-i eest, premeerime Sind Saaremaa Spa Hotellide Päeva SPA kinkekaardiga. Kampaania kestab 1–30.11.2009

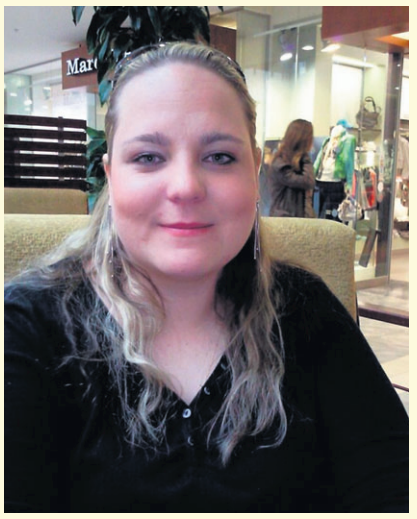
Passa på att umgås inomhus

November bjuder på regn och rusk. Det ger åtminstone tillåtelse att kura och mysa inomhus.

Tallinn har ett stort utbud av restauranger, barer, caféer och nattklubbar – det är bara att vraka välja och vraka. Vad säger besökarna?

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

✓Ingrit, Jönköping:
Jag gillar shopping, mina favoriter i Tallinn är Viru centrum och Foorum. Det är skönt att hitta allt under ett tak. Tallinns största shoppingcenter är Ülemiste samt Rocca al Mare. Om vädret är dåligt kan man alltid besöka ett spa. Kalev SPA i gamla stan har bra priser, olika behandlingar och stor simhall. Framåt kvällen föreslår jag den ryska restaurangen Troika.



✓Dan, Manchester:
Vill man mysa passar Tallinn perfekt. Förutom alla caféer är hela staden otroligt charmig och romantisk. Tag vara på besöket genom att vandra omkring! Det finns många mysiga caféer i gamla stan. Kaheksa eller Åtta på svenska serverar Tallinns bästa drinkar.

✓Clint, Colorado, USA:
Mina favoriter i Tallinn är Vapianos matställen, i nya Solaris centrum och bakom Foorum-gallerian. Bästa restaurangen är franska Bonaparte på Pikk-gatan i gamla stan. Tallinns godaste öl är medeltidsrestaurangen Olde Hansas eget honungsöl. I Tallinn finns det också flertal underbara vinkällare. Man får pröva sig fram för att hitta sin favorit.

✓Anne-Christin, Lüneburg, Tyskland:
Jag jobbar som guide i Tallinn och tycker man ska besöka följande – BogaPott på Pikk jalg-gatan, en kombinerad konstbutik, café och keramikverkstad. Vill du vila benen en stund bjuder caféet på hembryggt kaffe och goda bakverk. Café Kehrwieder intill Rådhusplatsen serverar underbart kaffe och hemmagjord choklad, hög mysfaktor här också. Kvällens bästa pubar är populära Hell Hunt på Pikk-gatan och Drink på Väike-Karja-gatan.

person

Sverige kom tillbaka till Estland för tjugo år sedan

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: KRISTI REIMETS

Kommunismens fall i Europa för tjugo år sedan illustreras bäst av Berlinmurens fall. I Estland pågick den sjungande revolutionen. Sverige gav den sitt fulla stöd genom att öppna konsulat i Tallinn i december 1989.

Sveriges ambassadör i Estland idag, Jan Palmstierna, som då arbetade i Sveriges riksdag i utrikesutskottet/internationella sekretariatet, minns perioden väl.

Vad föranledde Sverige att öppna konsulat i Tallinn?
Det var Sveriges önskan att så snabbt som möjligt vara på plats utan att för den skull öppna en ambassad, vilket inte var möjligt – i förhållande till Moskva – i detta tidiga skede av självständighetsprocessen.

***

Konsulatet innebar inte upprättande av diplomatiska förbindelser mellan Sverige och Estland. Landet var fortfarande ockuperat. I skydd av konsulatet kunde Sverige dock genom sin närvaro agera på ett unikt sätt. Den sjungande revolutionen kom igång 1988. För första gången vågade folk öppet protestera mot sovjetockupationen och förryskningen av Estland. Det handlade inte om ett urträde ur Sovjetunionen, man krävde ett slut på ockupationen som ägt rum som en konsekvens av Molotov-Ribbentrop-pakten mellan Sovjetunionen och Nazityskland 1939.

***

Vilken funktion hade konsulatet som formellt var filialkontor till generalkonsulatet i Leningrad?
Konsulatets primära uppgift var att på plats följa utvecklingen och rapportera hem till UD i Stockholm. Dessutom att knyta personliga kontakter med de personer i Estland som var aktiva i självständighetsrörelsen.

Vilka problem stod man inför?
Det krävdes naturligtvis en rätt hög grad av ”diplomati” för att kunna balansera sovjetmakten som alltjämt då styrde från Moskva.

***

Konsulatet fick arbeta i ett samhälle som hade varit mer eller mindre isolerat från omvärlden under femtio år. Ekonomin hade kollapsat, varubristen var total, infrastrukturen efterbliven, det fanns inga direktförbindelser med utlandet. Egen utrikesförvaltning saknades. Optimismen och frihetsviljan var dock total.

När insåg man på UD i Sverige att förändringarna i Sovjet var oåterkalleliga och att det var dags att agera i Baltikum?
Vissa ledande svenska politiker gjorde det redan 1988–89. Men inte alla. I många fall dröjde det nog till efter kuppen i Moskva i augusti 1991 – som ju misslyckades, som tur var.

När blev det klart att Estland, Lettland och Litauen skulle återfå självständigheten?
I augusti 1991 efter den misslyckande kuppen i Moskva.

Vilka var Sveriges prioriteter gentemot Estland under perioden 1988–1991?
Att i detta läge bistå ester både i Sverige och i Estland i att förbereda sig på många olika områden för att kunna leda ett åter fritt Estland.

***

Estland återfick sin självständighet den 20 augusti 1991. Sverige öppnade som första land en ambassad i Tallinn just samma dag!

Nu började ett gigantiskt arbete med att omforma hela samhället från ett totalitärt och slutet samhälle med planekonomi till ett öppet och demokratiskt samhälle med marknadsekonomi. Idag är Estland en modern parlamentarisk demokrati bland annat som en aktiv medlem i EU och Nato. ■

diverse

Parkeringshus från stenåldern!

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: DELFI.EE

Parkeringsplatsen under det nyrenoverade Frihetstorget/Vabaduse väljak bärs upp av medeltida murar och stenåldersfynd.

Frihetstorget/Vabaduse väljak är efter ombyggnaden som blev klar i somras en av Tallinns populäraste mötesplatser och flanerstråk. Från att ha varit en tråkig bilparkering är det idag åter stadens mest representativa torg.

Det omdebatterade Frihetskorset pryder ena ändan och är väl synligt. Vad man dock inte ser är allt det som gömmer sig under jord. Här finns troligtvis ett av världens intressantaste parkeringshus under jord.

Som besökare finns det all andledning att gå ner för trapporna och ta en titt. I parkeringshuset saknas sedvanliga uppställningsplatser i raka led och räta vinklar. När man byggde fick man anpassa sig till fornlämningar som kom i dagen och till stadsmuren som dök upp. Arkeologerna var överväldigade. Byggarna fick veck i pannan av ständiga ändringar i projektet som föranleddes av upptäckterna och riksantikvariens krav.

De äldsta fynden härrör sig från stenåldern. Det handlar om skärvor från eldstäder, keramiska kärl, knivar och andra verktyg i sten. Fynden håller nu på att kategoriseras och analyseras.

Stenmurarna utgör en förlängning av de svenska så kallade ingermanländska bastionerna och härrör sig från 1700-talet. En del av murarna utgjorde stadsportarna vid Harju-gatan. Tyvärr revs dessa omkring 1870-talet. Uppställningsplatserna för bilar utgörs av den tidigare vallgravens botten och ger en uppfattning om befästningsanläggningarnas storlek.

Det gamla kontrasteras av modern belysning och ventilationsrör som löper längs tak och väggar. Allt har tagits fram på ett smakfullt sätt. På ett par ställen har Frihetstorget täckts med glasplattor i stället för med cement, allt för att åskådliggöra delar av Tallinns historia.

Ett besök i detta garagemuseum är helt gratis. Information om platsens spännande historia exponeras på Ahhaa-centrum på torget.

Givetvis når man även garaget med bil, det handlar ju trots allt om en parkeringsplats. ■

Var hittar man dem?

✓ **Frihetstorget/Vabaduse väljak, Parkla**
Kartkod: Gamla stan J1

Dinosaurier på stora fartyg – *Walking with Dinosaurs*

TEXT: MIKKO SAVIKKO, FOTO: WALKING WITH DINOSAURS

15 dinosaurier kommer till Tallinn med lastbil i mitten av november.

Walking with Dinosaurs är namnet på en gigantisk show. Fem föreställningar ges i Tallinn. Intresset är stort och biljetterna tog nästan slut långt innan premiären.

Jordklotet befolkades av dinosaurier för cirka 200 miljoner år sedan. Nu gör de comeback i en föreställning som BBC premierat.

Showen som hade premiär i Australien år 2007 har rönt framgång varthän man än uppträtt i världen. 150 personer deltar i skådespelet, allt för att ge en sanningsenlig bild av urtidens djur. För bästa effekt används samma teknik som till exempel i filmen Star Wars. ■

Var hittar man dem?

✓ **Walking With Dinosaurs,**
13–15 november i Saku Suurhall, Tallinn. Biljetter: www.piletilevi.ee.

PÖFF – Tallinns högklassiga filmfestival lyser upp höstnatten

PÖFF som på estniska står för De Mörka Nätternas Filmfestival har etablerat sig som en av norra Europas främsta och mest kvalitativa av sitt slag.

Årets PÖFF, den trettonde i ordningen, går av stapeln den 12 november till den 6 december. PÖFF ger alla filmälskare möjlighet att bekanta sig med kvalitetsfilm från jordens alla hörn.

PÖFF består av ett grundprogram med fyra underfestivaler. Det är även en aktiv marknadsplats för inköpare och mötesplats för folk inom branschen.

Grundprogrammet 27 november – 6 december består av ett internationellt tävlingsprogram. Därutöver kan man se prisbelönta filmer från andra festivaler och ett omfattande dokumentärprogram. Fokus ligger på traditionell europeisk film.

Sleepwalkers 12–15 november har fokus på kortfilm och unga regissörer inom spel-, dokumentär- och tecknad film.

Animated Dreams 18–22 november handlar om tecknad film.

Just Film 21–28 november visar barn- och ungdomsfilm.

Festival MOFF den 1 september – 4 december står öppen för alla entusiaster och sponsras av Nokia.

Föreställningar ges på biografer inte bara i Tallinn men även på andra orter i Estland. Vissa filmer visas på Estlands fantastiska konstmuseum Kumu. Från festivalledningen glädjer man sig speciellt över nya Solaris Centrum som är som klippt och skuret för film. ■

Fyrdimensionell bio med hisnande äventyr

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: AHHAA

Ta plats, spänn fast säkerhetsbältet, på med glasögonen. Efter ett par sekunder skriker alla ut sina känslor och upplevelser på den fyrdimensionella resan i imaginära världar.

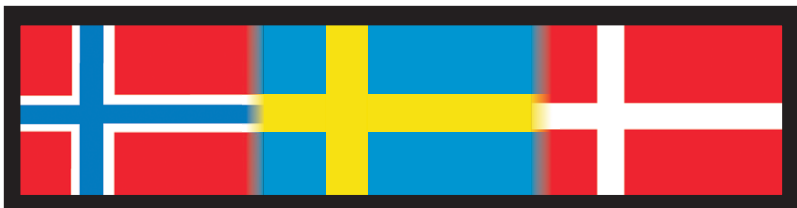
Ahhaa-centrum har till uppgift att genom högst pedagogiska medel propagera teknikens under och att öka förståelsen för naturvetenskaper. Ahhaa finns sedan augusti på Frihetstorget (Vabaduse väljak) i hjärtat av Tallinn. I Tartu finns man sedan ett antal år och ett nytt Ahhaa-bygge har påbörjats. Ahhaa vänder sig till vuxna och barn. Härnäst installeras en 4D-bio som garanterar hisnande upplevelser i världar som inte finns. Enligt Liis Riin Stalde, chef för Ahhaa i Tallinn, har installationsarbetet för biografen påbörjats. I bästa fall äger premiären rum mot slutet av november.

Som besökare tar man plats, spänner fast bälte, tar på glasögon och efter en stund slungas man ut i de mest otroliga fantasi- och science fiction-världar. Man färdas ute i rymden, på spår som bryter samman, man störtar och stiger, man blir våt av snö och krockar med isblock. Plötsligt uppenbarar sig varelser från alla håll. Planeter och meteoriter flyger kors och tvärs, vägen rämnar i avgrunden. Allt skakar, alla skriker. Så plötsligt upphör det hela. Man vill ha mer!!

Ahhaa är redan nu en intressant upplevelse, med den fyrdimensionella bion blir det än bättre. ■

Var hittar man dem?

✓ **Ahhaa Tallinn:**
Frihetstorget (Vabaduse väljak)
Kartklod: gamla stan J1
SA Teaduskeskus Ahhaa
Ringtee 75 H
50501 Tartu
Öppet 10-20 varje dag.



Hjälp till självhjälp

Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

✓Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass.
För detta krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen:
Ett provisoriskt pass kostar 1 140 SEK (cirka 1 900 EEK) och betalas kontant i lokal valuta.
Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

✓Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. **Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap.** Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

✓Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland.
Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må–to 8–18, fr 8–17, lö 9–17. Sö stängt.

Centrala polis-stationen i Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓Kolde pst 65, 10321 Tallinn
Tfn +362 6 125 400

Larmtelefoner:

Polis **112** Räddningstjänst **110**

✓Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

✓Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

✓Sveriges ambassad

Pikk 28, 150 55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee
Öppet må-fr 09.00 – 17.00 (stängt 12.30 – 13.30). Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

Danmarks Ambassade

Wismari 5
15047 Tallinn
Tfn: +372 6 306 400
tllamb@um.dk
Telefon- og åbningstid: Mandag-fredag 10.00-16.00

Kgl norsk ambassade

Harju 6
15054 Tallinn
Tfn: +372 6 271 000
emb.tallinn@mfa.no

Åpningstid Ambassaden:
Mandag-fredag 9:00-16:00
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9:00-16:00

Kontaktuppgifter:

✓**Svenska S:t Mikaelsförsamlingen,**
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland
Tfn/fax: +372 644 1938
E-post: rootsi-mihkli@eelk.ee
www.stmikael.ee

✓Svenska S:t Mikaelsförsamlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetsspråk är svenska.
Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.
Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11–14.

Gudstjänster:
På svenska, varje söndag kl 12
På estniska, varje onsdag kl 18
På finska, varje söndag kl 10
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

- Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan
och församlingens utrymmen genom.
Stiftelsen S:t Mikaels i Tallinn Kyrkofond.
Svenskt postgiro nr 649 27 05-6

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓Fotot till körkortet skall vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljust får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

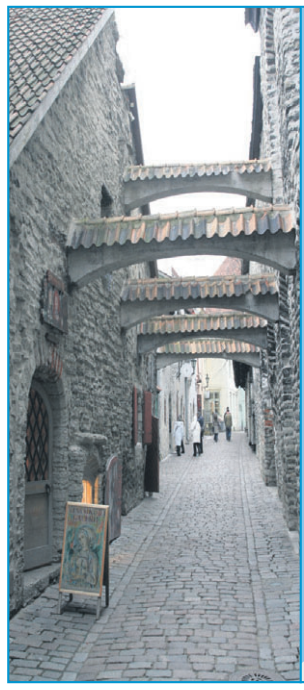
SadaMarket

Bekväm shopping för hela familjen!
Sadama 6/8, Tallinn | Tfn. +372 661 4550
Öppet dagligen 8.00-19.00 | www.sadamarket.ee

LENNE®

nyh när var hur — Diverse information

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nägemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?
Kus on?	Var ligger.....?
Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib, kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rõõm teid näha, meeldiv kohtuda	Trevligt att råkas/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?



LARMNUMMER
Polis 110
SOS alarm 112
Brandkåren 112
Ambulans 112
Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA
Till, från och inom Estland
För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

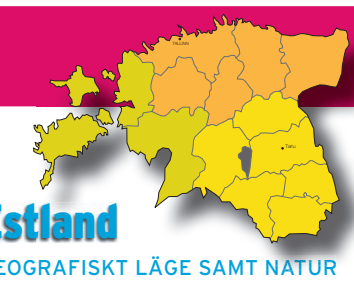
TRAFIK
I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsvägshastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

Billjusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid vägkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosker eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR
De vanligaste kreditkorten accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner' s Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR
Yta: 45 277 km²
Längd öst-väst: 350 km
Längd norr-söder: 240 km
Skog: 48% av totalytan
Öar: 1521 (största ön Ösel eller Saaremaa på svenska, 2 922 km²)
Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555 km², varav 1 529 km² tillhör Estland)
Största berget: Suur Munamägi, 318 m
Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

TID
GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK
Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska, gäller speciellt servicepersonal.

PENGAR
Valutan heter Eesti kroon
Förkortning - EEK
I omlopp sedan 20.06.1992
Sedelvalörer 5, 10, 25, 50, 100 och 500 kroon. 1 och 5 kroon finns även som mynt. 1 kroon = hundra sent.
Växlingskursen i förhållande till svenska kronan, 1 SEK =1,41 EEK. Eesti kroon är bundet till euron genom kursen 1 EUR =15,65 EEK

BEFOLKNING
1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
ester - 67,9%
ryssar - 25,6%
ukrainare - 2,1%
övriga - 4,4 %

TRO
Luthersk, Ortodox

nyh när var hur — fartyg / flyg 11/2009

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn
Dagligen
Avgång Stockholm 17.45
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm
Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:
Victoria och Baltic Queen
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal,
bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:
Värtahamnen,
bokning tfn. +46 8 666 6001.
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapellskär - Paldiski
Dagligen
Från Kappellskär 10.15
Till Paldiski 21.15

Paldiski - Kapellskär
Dagligen
Från Paldiski 00.45
Till Kappellskär 7.15

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare. Fartygen befordrar även passagerare men i begränsat antal.

AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1679
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee

Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii,
tfn. +372 45 243 50,
e-mail:
broneerimine@laevakompanii.ee,
www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm
Flera gånger dagligen med Estonian Air
www.estonian-air.ee

Göteborg - Tallinn
Må, On, Fr, Sö
City Airlines
www.cityairline.com

Tallinn - Köpenhamn
Tre dagliga turer med Estonian Air
www.estonian-air.ee

Tartu-Stockholm
Må, To, Fr, Sö
www.estonian-air.ee

Tartu -Riga
(med anslutning till Skandinavien)

Riga-Tartu (med anslutning från Skandinavien)
två gånger dagligen
www.airbaltic.com

Tallinn - Oslo
Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian
www.estonian-air.ee
www.norwegian.no

Tallinn - Helsingfors
Flera gånger dagligen med Finnair och Estonian Air
www.finnair.com
www.estonian-air.ee

Stockholm - Kuressaare/Ösel
Estonian Air torsdagar och söndagar tom slutet av oktober
www.estonian-air.ee

Estonian Air
Lennujaama tee 13, Tallinn,
tfn. +372 6 401 160,

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat EU land för eget bruk

- SPRITDRYCKER 10 LITER
- MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER
- VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)
- ÖL 110 LITER

DEFINITIONER
Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.
Källa: sammanfattning från **www.tullverket.se**

Bilister! Glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig **registreringsbeviset i original, båda sidorna.** Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallink vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinks hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmer bort reglerna.

The Baltic GUIDE

Prenumeration ☑ Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....
Företag.....
Adress.....
.....
Telefon..... fax.....

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumeration (12 nummer) för endast 269 SEK
Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.

nvh när var hur

kultur

© The Baltic Guide

Kulturnytt – november

Aktuella konserter

- Trippelkonsert med de amerikanska banden Isis, Dälek och Mamiffer – *7 november, Rock Café, www.rockcafe.ee*
- Marillion blir det första internationella rockbandet att spela på nyöppnade *Nokia Konserthall – 8 november, www.solaris.ee*
- Tyska hårdrockbandet U.D.O. – *18 november, Rock Café, www.rockcafe.ee*

Världens största dinosaurieshow

Den påskostade theatrical live-showen bygger på BBC:s världsberömda TV-dokumentär, Walking With Dinosaurs. Följ dinosauriernas utveckling och skåda rörliga uppbyggda dinosaurier på plats. En unik show för hela familjen.
12–15 november, Saku Suurhall, www.piletilevi.ee, www.dinosaurused.ee

Save Rave 4 – Special edition

Tallinns vildaste fest – Save Rave är en musikfest för techno, trance och house-älskare. Flertal olika världs-dj:s kommer att spela, bland annat Cosmic Gate från Tyskland och Pavo från Holland.
13 november, Club von Überblingen, www.djclub.ee

Tallinns Salsa Festival

Dans & musikfestival med olika workshops, artister och musikstilar. Pröva bland annat på salsa, kompa, samba och cha-cha.
20–22 november, runt om i Tallinn, www.tsf.ee

POPkunst Forever!

En utställning som ger en översikt över utvecklingen och olika ideologier av den estniska popkonsten från 1960-talet fram till idag.
27 november – mars 2010, Kumu konstmuseum, Weizenbergi 34/Valge-gatan 1, www.ekm.ee

2009 – Museernas år

År 2009 är Museernas År i Estland. Syftet är att genom museernas prisma uppmärksamma hela bredden av det kulturarv som omger människan, att visa upp landets omkring 250 museer, att lyfta fram alla de människor som arbetar på museer och allt det som åstadkommits under de senaste 200 åren.

Året delas in i olika perioder med betoning på fyra olika landsändar.

Fram till april ligger fokus på landskapen Tartu-, Põlva-, Võru-, Valga- och Viljandimaa . Under sommaren flyttar man till kusten och öarna med Pärnu-, Lääne-, Hiiu- och Saaremaa.

Varje månad tilldelas ett specifikt tema:

- maj – Museiarbetet
- juni – Ta med barnen!
- juli – Museala landskap
- augusti – Gårdsmuseer
- september – Dags att samla in föremål
- oktober – Nya och gamla museer
- november – De museianställda

teatrar

Nationaloperan Estonia

(Rahvusooper Estonia)
Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, www.opera.ee. Kartkod J3

5.11.	19	**La Traviata**
6.11.	19	**Romeo och Julia**
7.11.	19	**Cosi fan tutte**
10.11.	19	**My Fair Lady**
12.11.	19	**Wallenberg**
13.11.	19	**Wallenberg**
14.11.	19	**Romeo ja Julia**
15.11.	15	**La Traviata**
19.11.	19	**La Traviata**
20.11.	19	**My Fair Lady**
21.11.	19	**Maskeradbalen**
22.11.	15	**Cosi fan tutte**
26.11.	19	**Balettafton**
27.11.	19	**Maskeradbalen**
28.11.	19	**Balettafton**
1.12.	19	**My Fair Lady**
2.12.	19	**Maskeradbalen**
3.12.	19	**Svansjön**
4.12.	19	**La Traviata**
5.12.	19	**My Fair Lady**

Tallinns stadsteater

(Tallinna Linnateater)
Lai 21, Tallinn, tfn +372 6 650 800, www.linnateater.ee. Kartkod G1

Dramatiska teatern

(Draamateater)
Pärnu mnt 5, Tallinn, tfn +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Kartkod I2

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tfn +372 7 440 100, www.vanemuine.ee

6.11.	19	**Bal på Savoy**
7.11.	19	**Törnrosa**
8.11.	16	**Manon**
14.11.	19	**Bal på Savoy**
15.11.	16	**Nötknäpparen**
19.11.	19	**Giselle**
21.11.	19	**Manon**
22.11.	16	**Nötknäpparen**
4.12.	19	**Rigoletto**
6.12.	16	**Nötknäpparen**

utställningar/museer

Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Valge 1. Öppet: Maj–september ti–sö 11.00–18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober–april on–sö 11.00–18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning:
Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl
Svåra val – Estnisk konst 1945–1991.
11.9.09–17.1.10 **I Love Malmö**
2.10.09–7.2.10 **HARRO! Finsk popkonstklassiker**
16.10.09–10.1.10 **Målare från Normandie**

Ockupationsmuseet

(Okupatsioonimuuseum)
Toompea 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti–sö 11-18.00

Permanentutställning: Det ockuperade Estland 1940–1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

Adamson-Ericu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1
Öppet: on–sö 11.00–18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning: konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)

Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on–sö 10.00–17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Kyrkokonst från 1300-1900-talet, kyrksilver
1.1.07–31.12.2010 **Medeltida konst**
5.6.09–10.1.2010 **Bernt Notke – mellan förnyelse och tradition**

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4. Öppet: on–sö 10.00–17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt
7.2.– december 2009 **Forna tiders skatter från Egypten, Grekland och Mellanöstern**

Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4
Öppet: Maj–september ti–sö 10.00–17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober–april on–sö 10.00–17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: måleri från 1500–1900-talet, skulptur från 1700–1900-talet
7.2.–31.12. **Svunna tiders skatter**
19.9.09–29.8.10 **Baltisk Biedermeier**

Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on–sö 10–17
11.11.2009–2.2.2010 **Fiskar**

Estlands Historiska museum, Maarjamäe slott

(Eesti Ajaloomuuseum, Maarjamäe loss) Pirita tee 56, Tallinn
Öppet on–sö 10–17, Kaartkod A5
24.2.2008–24.2.2010
Republiken Estland 90

Estlands designmuseum

(Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on–sö 11–18

14.11.09–21.2.10 **Know How – Tallinns femte triennal för brukskonst**

Arkitekturmuseet, Rotermanns saltförråd (Rotermanni soolaladu)

Ahtri 2, Tallinn, öppet 1.10–18.5, on–sö 11–18, 19.5–30.9, on–fr 12–20, lö–sö 11–18, gratis inträde sista fredagen varje månad.

Stora salen:
från 5.9. **Tallinns nya rådhus**
Galleriet: från 5.9. **Tallinns nya rådhus**
Första våningen:
Stadsplanering. Stor-Tallinn, Jugend i Estland, Estnisk träarkitektur, Estnisk funktionalism, Makten, Torget och Frihetskriget, Monument från Frihetskriget).
Utställning: **En liten historietimme**

Tampere Maja

Jaani 4, Tartu
Ständigt nya konstutställningar

28.10.–10.11 **Tõnu Kilusk, måleri**
12.11.–25.11 **Lauri Kulpsoo fotoutställning**

Estlands Sjöfartsmuseum

(Eesti Meremuuseum)
Tjocka Margareta (Paks Margareeta), Pikk 70, Tallinn
Kartkod Gamla stan E3
Öppet: on–sö 10–18

7.10.–2.12. **Tallinns Sjöfartsskola 90**

övriga evenemang

2.8.–31.12.	**Hantverks- och designmarknad, Rotermanni-kvarteret, Tallinn**
5.–7.11.	**Mårtensmarknad, Saku Suurhall, Tallinn**
6.11.	**Folkloredagar, Kuressaare Kulturcentrum**
7.11.	**Folklorefestival i länet Ida-Virumaa, Kohtla-Järve kulturcentrum**
10.11.	**Mårtens dag, Estlands Lantbruksmuseum** (Eesti Põllumajandusmuuseum)**, Ülenurme, Tartu**
11.11.	**Cirkus från Ukraina, Räpina Folkets hus**
12.11.–6.12.	**Filmfestival PÖFF**
14.11.	**Folkberättelser från Seto, Mikitamäe by**
14.11.	**Höst-swing 2009, Athena Centrum, Tartu**
20.11.	**Katarinadagen, Kihelkonna, Ösel**
20.11.	**Mårtens dag, Põlva kulturcentrum**
20.–21.11.	**IX internationella gatudans festivalen, Athena Centrum, Tartu**
22.11.	**Järvamaa folkdansdagar, Paide kulturcentrum**
27.11.	**Katarinadagen Mooste Kulturhus**
29.11–24.12.	**Julstaden Tartu**
29.11.–7.1.	**Julmarknaden, Tallinns rådhusplats**

festivaler:

KontsertJazz

10.11.	19	**Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand, Pärnu, Konserthus**
17.11.	19	**Holland Music Session: Sitkovetsky Trio, Tallinn, Estonia-teaterns konsertsal**
12.12.	18	**Tallinns Stråkkvartett 25, Tallinns rådhus Vocalissimo**
28.11.	18	**Liisi Kasenõmm** (sopran)**, Tallinns rådhus**
25.11.	19	**Etnomusik från Setumaa, gruppen Kuldatsäuk, Tallinn, Estonia-teaterns konsertsal**

konserter

(www.concert.ee)

Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinn, www.sakusuurhall.ee

5.–7.11	**Mårtensmarknad 2009**
13.–15.11	**På promenad med dinosaurer**
4.–6.12	**JewelExpo**
24.2.10	**Rammstein**

Tallinns Stadshall

(Tallinna Linnahall)
Mere pst 20, Tallinn, www.linnahall.ee

14.11 19 **Toto Cutugno**

Konsertsalen Estonia

(Estonia Kontserdisaal)
Estonia pst 4, Tallinn

7.11.	19	**Farsdagskonsert**
9.11.	19	**Urmas Alenders sånger**
10.11.	15	**Mati Palm (bas)**
11.11.	19	**Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**
15.11.	17	**Vokalgruppen Aba Taano** (Uganda)
17.11.	19	**Holland Music Session Sitkovetsky Duo**
21.11.	18	**Blandkören Noorus 50**
24.11.	19	**Nordiska Symfoniorkestern**
25.11.	19	**Etnomusik från Setumaa, gruppen Kuldatsäuk**
26.11.	19	**Boris Berezovsky** (piano, Ryssland)
29.11.	**17**	**Adventskonsert**

Tallinns rådhus (Tallinna Raekoda)

Raekoja plats, Tallinn
Kartkod B2

14.11.	18	**Stora Musikakademien**
28.11.	18	**Liisi Kasenõmm** (sopran)

Mederi saal

(Meder-salen) Suur-Kloostri 16, Tallinn

6.11.	19	**Från Bach till Albénize**
21.11.	18	**Lembit Orgse** (klavecin, hammarklaver)

Svenska St Mikaelsförsamlingen i Tallinn

Rüütli 9, Tallinn. Kartkod: Gamla stan I1
www.eelk.ee/rootsi-mihkli/
www.stmikael.ee

6.11.	18	**Gustav II Adolfsdagen, Försvarsstabens orkester**
7.11.	12	**Blandkören Vox Populi**

Niguliste-kyrkan

Niguliste 3, Tallinn
Kartkod H1

20.11. 19 **Niguliste-museet 25 år, konsert**

Nokia Concert Hall (Nokia Kontserdimaja, Solarise keskus)

Estonia pst 9, Tallinn

8.11.		**Marillion**
13.11.	19	**Danny Malando Orchestra**
19.11.	19	**Kings of the Dance**
27.11.	19	**Evita**
28.11.	19	**Evita**
29.11.	19	**Nino Katamadze and Insight**

Konserthuset i Pärnu

(Pärnu Kontserdimaja)
Aida 4, Pärnu, www.concert.ee

5.11.	19	**Från Bach till Albénize**
8.11.	19	**Farsdagskonsert**
10.11.	19	**Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**
11.11.	19	**Urmas Alenders sånger**
14.11.	19	**Vokalgruppen Aba Taano** (Uganda)
18.11.	19	**Holland Music Session: Sitkovetsky Duo**
28.11.	19	**Adventskonsert**

Pärnu Eliisabeti kirik

Nikolai 22, Pärnu, www.eliisabet.ee

Konserthuset i Jõhvi

(Jõhvi Kontserdimaja)
Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

8.11.	17	**Från Bach till Albénize**
11.11.	19	**Vokalgruppen Aba Taano** (Uganda)
14.11.	17	**Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**
29.11.	19	**Adventskonsert, Jõhvi Mihkli kyrka**

Vanemuise konsertsal

(Vanemuise Kontserdimaja)
Vanemuise 6, Tartu, www.concert.ee, Kartkod B2 (Tartu och södra Estland)

7.11.	19	**Från Bach till Albénize**
13.11.	19	**Vokalgruppen Aba Taano** (Uganda)
15.11.	16	**Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**
23.11.	19	**Nordiska Symfoniorkestern**
27.11.	19	**Adventskonsert**

Populärvetenskapens Centrum AHHAA – hela familjens favoritställe

AHHAA
www.ahhaa.ee

Nu i Tallinn

- Ooooo – Sport och lek
- Hanaa! För Formel-älskaren
- Upptäck historiska Tallinn
- Flygsimulator
- 4 dimensionell bio *

Kaarli 2b, Tallinn
Vid Frihetstorget (Vabaduse Väljak)
Tfn. +372 6 660 066
Öppet varje dag 10–20

Vuxna 80 EEK
Barn, studenter, pensionärer 70 EEK
Familjebiljett 195 EEK

* 4 dimensionell bio
Vardagar till och med kl 16 40 EEK
Övrig tid 60 EEK

Tartu

- Ny utställning: "Näsvisa AHHAA" – upplev och upptäck luktsinnena - en utställning från Belgien.
- Härnäst: Livräddningsutställning
- 4 dimensionell bio*

Vuxna 50 EEK
Barn, studenter, pensionärer 45 EEK
Familjebiljett 130 EEK

* 4 dimensionell bio
Vardagar till och med kl 16 35 EEK
Övrig tid 50 EEK

Lõunakeskus Shopping Centrum,
Ringtee 75h, Tartu
Tfn. +372 7 315 632
Öppet varje dag 10–20

Tartus – de goda idéernas stad

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: TBG ARKIV

Tartu har med rätta som slogan *De goda idéernas stad*. De akademiska traditionerna går tillbaka till Gustav II Adolf och 1632.

Tartu identifieras oftast med universitetet som grundades av Gustav II Adolf 1632. Ungefär samtidigt grundades Högsta domstolen också på svenskt initiativ.

Staden präglas än idag av en stark akademisk tradition. Nedan återges ett besök i staden mot slutet av 1930-talet genom Ellen Rydbergs prisma från reseguiden ”Finland, Estland och Lettland på 3 x 8 dagar“. Mycket av det som återges kan upplevas än idag.

Intryck från 1930-talets Tartu

”Det baltiska Oxford“ har tre namn: det estniska och äldsta som betyder Taaras lågland – Taara är den förnämste guden i den estniska parnassen, Dorpat, den tyska benämningen, och Jurjev, som storfurst Jaroslav av Novgorod kallade den estniska staden då han grundade den någon gång på 1000-talet. Två sekler senare blev Tartu erövrat av tyskarna, den blev då biskopsstad och Hansestad. Den hade varit rysk och polsk besittning, när Gustav II Adolf blev dess herre 1625 och grundade universitetet 1632. År 1704 blev Tartu åter ryskt, befolkningen släpades till största delen till det inre av Ryssland, men när Tartus söner återvände, byggde de åter upp sin förstörda stad. Den förblev i ryska händer till den 24 februari 1918, då Estlands självständighet proklamerades. En tysk ockupation på ett halvår och tre veckors bolsjevikvälde 1919 utgjorde de sista faserna i lärdomsstadens stormiga historia. Tartu har nu 60 000 invånare, det är det estniska kulturlivets medelpunkt med sitt universitet, konstskolan Pallas, musikakademien och en mängd andra läroanstalter.

Man märker strax efter att ha vandrat en liten stund under gatornas lindar, att man kommit till en gammal värdig akademisk stad. Studenterna i vita mössor med böcker under armen skyndar till föreläsningarna, och i butiksfönstren skyltas det med böcker och tidningar på alla språk. Det är lämpligt att börja orienteringen vid turisthemmet Vallikraavi tänav 23, genom Lossi tänav och under ”djävulsbron” till universitetsklinikerna på Domberget. Över ”änglabron” kommer vi till ruinerna St. Peter Paulsdomen, det gamla Livlands ståtligaste tegelkyrka som byggdes på 1200-talet och förstördes genom en midsommareld 1624. Koret rymmer nu universitetsbiblioteket, som består av 600 000 volymer, däribland den Werthervolym, som tillhörde Napoleons fältbibliotek, den första bok, som trycktes i Estland anno 1547, persiska böcker etc. Här på Domberget inte långt från domens ruiner finns gamla offerstenar från hednisk tid och här kan man också se spår av svenska fästningsverk. Så går vi utför Domberget till universitetskyrkan, som stod färdig 1860. Bredvid reser sig Gustav II Adolfs staty, som skänktes av Svensk-estniska föreningen i Stockholm, då Estland 1928 firade tioårsminnet av sin självständighet. Så fortsätter vi på Gustav Adolfi tänav till Ülikooli tänav och står framför universitetet, uppfört 1809 i klassicistisk stil och bland vars lärare man finner både svenskar och tyskar. Till höger ligger studenthuset, där studentorganisationerna har sitt hem och där de också har en mensa. Genom Ülikooli tänav når vi en 1200-tals kyrka, helgad åt St. Johannis, Lai tänav för oss sedan till den botaniska trädgården, varefter vi går ned till den breda floden Emajõgi (på tyska Embach) som flyter från väster till öster mot sitt utlopp i Peipsisjön. Det är från dess stränder som Tartu ter sig mest pittoreskt och här finns en gammal stenbro från 1700-talet med inskriptioner, som förhärligar den stora Katarinas minne. Inte långt från stenbron och byggd ungefär vid samma tid ligger den tornprydda rådhuset vid Suurturg. Vid floden håller bondfolket från trakten en marknad, som imponerar genom varornas mängd och brokighet och där det inte saknas den svamp och de på snören uppträdda kringlor som är ryska kännetecken. Men det är ju fyratusen matfriska studenter förutom de andra stadsborna som skall mättas. Det finns även en stor fyrkantig täckt saluhall, som också har den för Tartu typiska arkitekturen men klassisk pelarfasad. Framför denna saluhall stiger vi upp på autobussen med påskriften Raudteejaam – Peetrikirik och far över den nybyggda Frihetsbron till estniska nationalmuseet, som är den förnämsta i hela landet och ligger två kilometers väg från Tartu. Det är inrymt i en vacker renässansbyggnad, som en gång ägdes av en baltisk baron men där man nu kan studera de vadmalsklädda ”grå baronernas” seder och bruk, dräkter och husgeråd. Alla ord blir bleka inför de folkloristiska skatter, som här fyller rum efter rum, de måste ses!

Men ni har inte upplevat Tartus stämning, om ni inte suttit i Koko-ko, ett typiskt studentlokus vid Gustav Adolfi 5, som har utmärkt ryskt te och där ”hela Tartu” så småningom passerar revy.”

Universitetet under krigsåren.

***

Tartus storhetstid

Tartu och universitetet upplevde sin storhetstid under 1800-talet. Under perioden tillkom många av stadens vackraste byggnader, stadens centrum fick en klassicistisk arkitektur, värdigt en universitetsstad.

Universitetet som finansierades av tsarerna blev på 1800-talet ett av Europas främsta. Tsarerna värnade om kontakterna med Västeuropa. Estland utgjorde en del av detta. Forskare och professorer lockades till Tartu med goda löner och bra villkor. Här talades det tyska, Estland var protestantiskt med nära kontakter till såväl Västeuropa som till Ryssland och S:t Petersburg.

När universitetet återöppnades 1809 fick det benämningen *Kaiserliche Universität zur Dorpat*, det blev det enda tyskspråkiga universitetet i hela Tsarryssland och autonomin var vida större än på andra ställen. Framgångarna lät ej vänta på sig. Vid universitetet lades grunden för den moderna farmakologin, man var världsledande inom astronomi, medicin, fysik, kemi och embryologi. Karl Ernst von Baer kan med rätta räknas som fader till denna disciplin. Tartu var det första universitetet i världen där man tog i bruk gummihandskar vid operationer. Man var tillika först med att inrätta en professur i neurologi. Flertalet av de stora forskningsexpeditioner som Tsarryssland stöttade hade sitt ursprung i Tartu med balttyskar och ester som expeditionsledare. Expeditioner företogs till Sibirien, Fjärran Östern och Stilla Havet.

Under denna period utvecklades även de akademiska traditionerna med tyska *Studenteverbindungen* som förebild. Dessa traditioner lever vidare än idag, trots förbud under Sovjettiden.

Den 1 december 1919, dvs för precis nittio år sedan lades grunden till ett estniskspråkigt universitet Universitas Tartuensis.

Kriget och Sovjetockupationen

Det andra världskriget lämnade djupa spår efter sig i Tartu. Omkring hälften av den gamla staden med klassicistisk arkitektur totalförstördes. Häftiga och hårda slag hölls i omgångar. De värsta slagen drabbade staden i augusti 1944 när tyskarna retirerade och sovjetarmén trängde sig på.

I samband med det andra världskriget flydde en förhållandevis stor del av Estlands akademiker och kulturelit. Många hade haft en stark förankring till Tartu. De tog med sig sina akademiska traditioner till väst, dvs Sverige, USA, Canada och Australien. Därtill skall man inte glömma alla de akademiker och lärde som deporterades till Sibirien eller likviderads av sovjetmakten 1940–1941.

Tartu drabbades av ytterligare en katastrof 1950. Från Moskva kom direktiv *att alla så kallade nationalistiska och borgerliga element liksom banditer* skulle utplånas. Detta innebar omfattande utrensningar bland landets kulturelit och bildade. En stor del av lärarna och forskarna vid Tartu universitet förlorade sina arbeten, många fängslades och andra deporterades. Syftet var att förgöra Estland.

Alla svårigheter till trots lyckades man i Tartu under hela ockupationen vidmakthålla det estniska kulturarvet och den akademiska traditionen.

Idag har Tartu återfått sin glans. Det är en modern stad med konkurrenskraftiga universitet, ett blomstrande kultur- och näringsliv samt en attraktiv turistdestination. ■

Den 1 december 1919, dvs för precis nittio år sedan lades grunden till ett estniskspråkigt universitet Universitas Tartuensis.

nyh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tallinn Turistinformation ■ O B3
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.–30.4. må–fr 9–17, lö 10–15, sö stängt.
Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum
I takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen.
Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärdheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

Så här använder du kartkoderna

I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.

- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
- På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3 , 4 och 5 vågrätt.
- På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
- Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

inkvartering

Hotell

Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 001, e-mail: reservations@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.
Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meriton-hotels.com, www.meriton.ee. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerior i närheten.

Scandic Palace ■ 4 B2
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tfn. +372 6 407 300, fax +372 6 407 299, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com
Promenadavstånd från Gamla Stan.

Hotell Barons ■ 7 I2
Suur-Karja 7/Väike-Karja 2, Tallinn, tfn. +372 6 999 700, fax +372 6 999 710, e-mail: barons@baronshotel.ee, www.barons.ee
Elegant boutique hotell i gammalt bankpalats. Lilla och intima Barons ligger mitt i gamla stan. Restaurang Margarita, vinkällare och cigarr-lounge, lobbybar, konferensrum och bastu.

St. Barbara Hotel ■ 10 B2
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-maill: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hotell St. Barbara är ett mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum intill gamla stan. Inhyst i historisk miljö med 53 moderna rum tillsammans med populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

Metropol hotell ■ 11 A2
Roseni 13, Tallinn, tfn +372 6 674 500, e-mail: booking@metropol.ee, www.metropol.ee.
Modernt trestjärnigt hotell mitt emellan gamla stan och hamnen. Hotellet renoverades fullständigt 2006. 149 rum med alla bekvämligheter, varav 17 med bastu.
Restaurang, bar, sammanträdesrum, skönhetssalong, kasino och bastuavdelning. Trådlös Internet i hela byggnaden.

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee.
Kalev Spa – ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhetssalong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vattenrutschbanor och bastuavdelning.

Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 800, e-mail: hotel@imperial.ee, ww.imperial.ee
Förträffligt hotell intill Domberget i gamla stan i Tallinn. 32 bekväma och eleganta rum, bland annat för allergiker och rörelsehindrade. Ostrestaurangen St. Michael och Pub Imperial.

Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 500 , e-mail: hotel@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee.
Förträffligt läge på Viru-gatan, gamla stans huvudgata. 82 rum, konferens- och sammanträdesrum, turkisk och finsk bastu.
Restaurang Complemento och Pub Vana Wiru.

Hostel

Old House Hostel ■ 15 F3
Uus 26, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee
Bra läge i gamla stan bara några minuter från rådhustorget. 12 rum, fullt utrustat kök och samlingsrum med tv. Härlig gammaldags inredning. Inkvartering i gästlägenheter i gamla stan i Tallinn.

Old House Guest House ■ 16 F3
Uus 22, Tallinn, tfn +372 6 411 464, e-mail: info@OldHouse.ee, www.oldhouse.ee
Ett par minuter från rådhustorget i gamla stan, härlig gammaldags atmosfär. Även inkvartering i lägenheter i gamla stan i Tallinn.

mat och dryck

Restauranger

Syrtaki Taverna ■ 2 B1
Piiskopi 1, Tallinn, tfn. +372 6 446 076, e-mail: syrtaki@hot.ee. Öppet må-lö 11-23, sö 11-20.
Mysig grekisk taverna med öppen spis. Intill Alexander Nevskij katedralen på Domberget. Delikata grekiska rätter. Stora portioner och vänlig betjäning.

Palace Bar & Restaurant ■ 3 B2
Vabaduse Väljak 3, Tallinn, tel. +372 6 407 400. Öppet må-lö 8.30–23.
Modern skandinavisk inspirerad a la carte-restaurang på Scandic Palace hotell.

Ipanema Rodizio ■ 4 C1
Endla 23, Tallinn (hotell Uniquestay Mihkli), tfn +372 666 4817, e-post: reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Ny brasiliansk restaurang i Tallinn!
Restaurangens specialitet är brasiliansk köttbuffé, för 395 EEK kan man äta så mycket man vill. Levande musik på fredagar och lördagar med början kl 20.00.

Restaurang Turg ■ 5 H1
Mündi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee.
Öppet varje dag 12–23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalité.

Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 6 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.
Öppet: a'la carte dagligen 12–15 och 18–23; lunchbuffé vardagar 12–15. Elegant inredd gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel Tallinn. Internationell a'la carte-meny. Vardagar riklig lunchbuffé.

Clazz ■ 8 H2
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11–03.
Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pärlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

Scotland Yard ■ 9 A2
Mere pst. 6E, Tallinn, tfn. +372 6 535 190, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Viimsi Shoppingcentrum, Randvere tee 6, Viimsi, tfn. +372 6 000 467, e-mail: scotlandyard@scotlandyard.ee, www.scotlandyard.ee. Öppet Sö-On 9-24, To-Fr 9-02, Lö 9-03. Legendarisk pub i centrala Tallinn, bekvämt läge mellan hamnen och gamla stan. Omfattande meny med allt från frukost till grillrätter. Levande musik många kvällar. Nya Scotland Yard Viimsi Pub - nu öppet mitt emot Viimsi SPA!

Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
Nunne 14, Tallinn, tfn +372 6 274 804, e-mail: restoran@imperial.ee, www.juusturestoran.ee. Estlands första och enda ostrestaurang i Baltic Hotel Imperial

Kikka Körts – Bufférestaurang ■ 16 A3
Köpcentret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860. Öppet varje dag 9–20.
Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

Restaurang Complemento ■ 17 H3
Viru 11, Tallinn, tfn +372 6 691 510, e-mail: pub@vanawiru.ee, www.vanawiru.ee
Attraktivt medelhavskök, ligger i Baltic Hotel Vana Wiru.

Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee
Den fascinerande matsalen med tre olika salar och stilarter erbjuder smakupplevelser även för de mest kräsna kunderna.

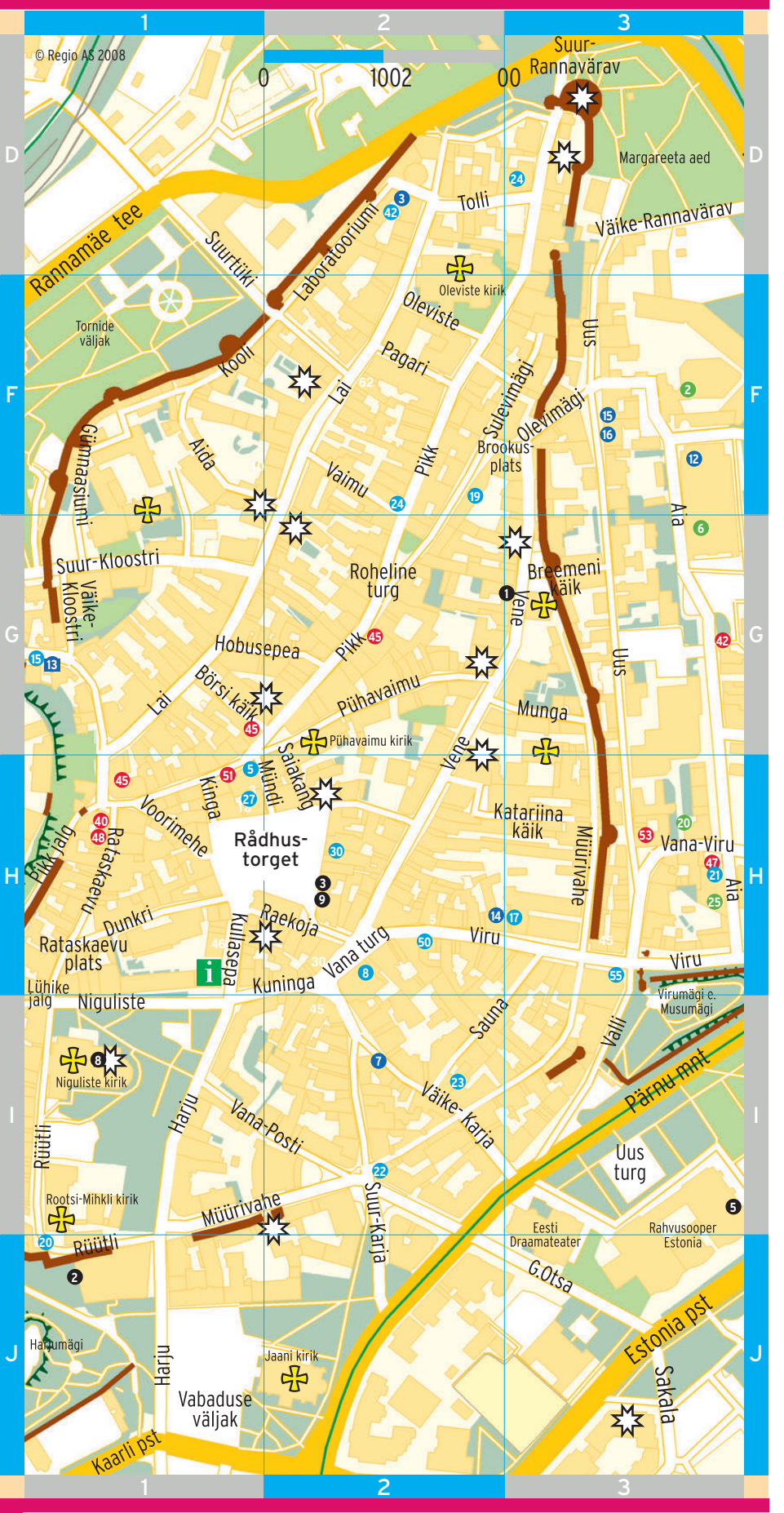
Schnitzel Haus ■ 20 J-1
Rüütli 28/30, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 450 059. Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn. Fläskschnitzel. Kalkonschnitzel. Upp till 500 gram. Pris från 120 EEK (7 Euro) per portion.
Äkta tysk kock. Barnmeny. Schnitzel Haus, Öppet sö-to 11-24, fr-lö 11-02.

Restaurang MEKK ■ 22 I-2
Suur-Karja 17/19, gamla stan, Tallinn, tfn +372 6 806 688, www.mekk.ee.
Öppet må-lö 12-23. Det moderna estniska köket

Chicago ■ 21 H3
Aia 3, Tallinn, tfn +372 6 271 267, e-mail: info@chicago.ee, www.chicago.ee
Nytt matställe i bästa amerikansk 1930-tals miljö i gamla stan.betjäning.

Must Lammas ■ 23 I-2
Sauna 2, Tallinn, tfn. +372 6 442 031, e-mail: restoran@mustlammas.ee, www.mustlammas.ee, Öppet Må-Lö 12-23, Stängt sö.
Kaukasisk restaurang mitt i gamla stan i Tallinn. Bara ett par steg från Virugatan.

Bonaparte ■ 24 F2
Pikk 45, Tallinn, tfn +372 646 44 44, e-mail: bonaparte@bonaparte.ee, www.bonaparte.ee.
På Café Bonaparte kan du smaka på äkta franska konditorivaror av bästa inhemska råvaror. Café Bonaparte tilldelades 2008 års Silversked som Estlands bästa café.



Inkvartering

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Hotell Barons ■ 7 I2
Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Baltic Hotel Imperial ■ 13 G1
Baltic Hotel Vana Wiru ■ 14 H3
Old House Hostel ■ 15 F3
Old House Guest House ■ 16 F3

Mat och dryck

Restaurang Turg ■ 5 H1
Clazz ■ 8 H2
Ostrestaurangen St. Michael ■ 15 G1
Restaurang Complemento ■ 17 H3
Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
Schnitzel Haus ■ 20 J-1
Chicago ■ 21 H3
Restaurang Mekk ■ 22 I-2
Must Lammas ■ 23 I-2
Restaurang Bonaparte ■ 24 F2
Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
Troika – rysk restaurang ■ 30 H2
Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
Arizona Saloon ■ 50 H2
McDonald's ■ 55 H3

Shopping

Lintex ■ 40 H1
Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 G1 H1 G2
Vävars ■ 47 H3
Vivian Vau ■ 48 H1
Fornarina ■ 53 H3

Skönhet och hälsa

Revali Skönhetssalong ■ 2 F3
Silmajaam Optika ■ 20 H3
Tallinna Optika ■ 25 H3, B2

Övriga tjänster

Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
Kiek in de Kök ■ 2 J1
Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Niguliste museum ■ 8 I-1
Museum för medeltida ■ 9 H2

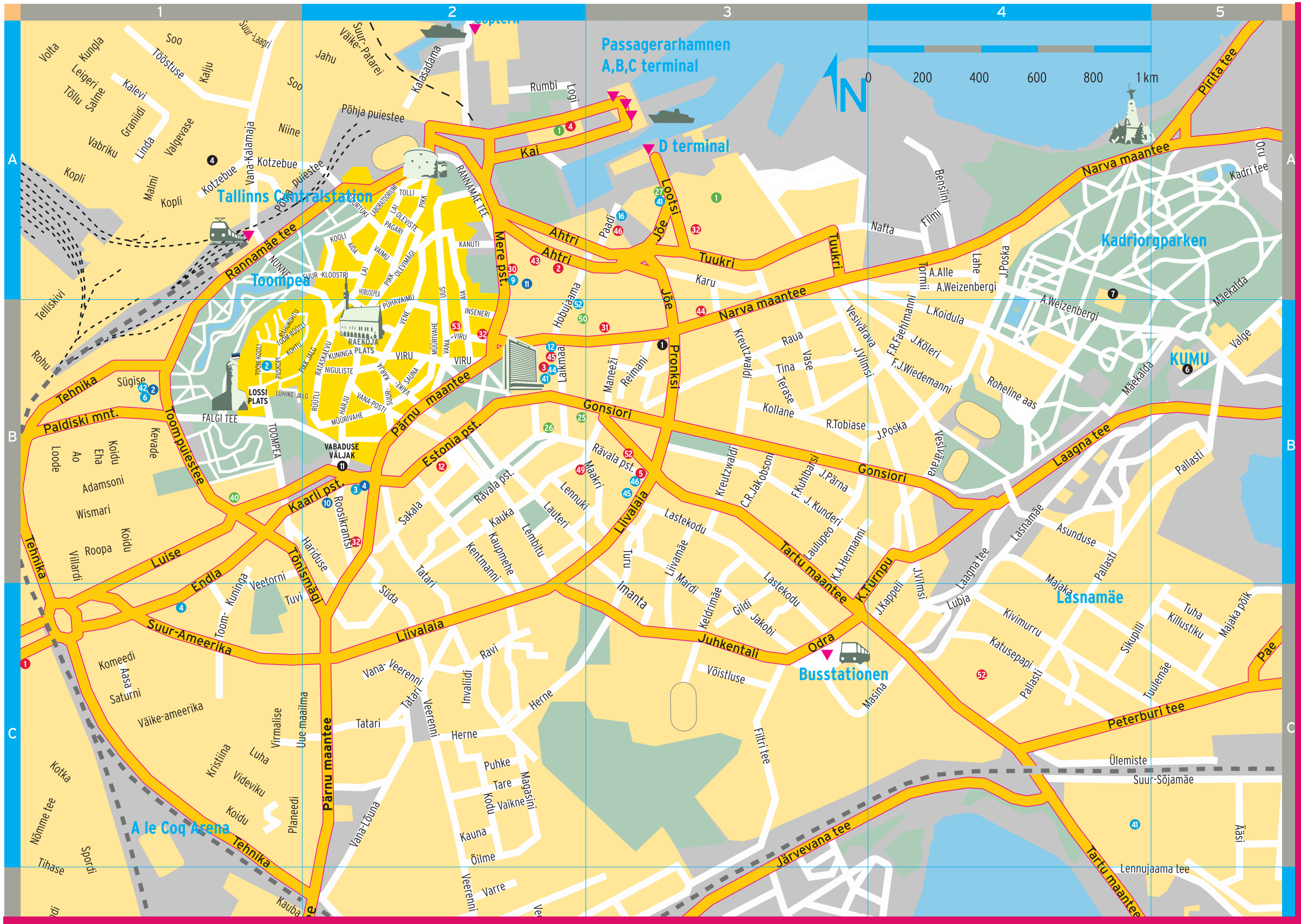
Medeltida

Restaurang Maikrahv ■ 27 H1
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee,
öppet dagligen 9–23. Restaurangen där åldriga traditioner förenas med dagens trender, bjuder både på de bästa läckerheterna från europeiskt kök och på traditionella estniska maträtter.

Olika länders kök

Troika – rysk restaurang och pub ■ 30 H2
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee.
Öppet 11–24. Romantisk, nästintill gåtfull

Karta över centrala Tallinn


1
2
3
4
5
A
B
C
0 200 400 600 800 1 km
N
Passagerarhamnen
A,B,C terminal
D terminal
Tallinns Centralstation
Busstationen
Kadriorgparken
KUMU
Lasnamäe
A le Coq Arena
Toompea
Rannamäe tee
Kai
Ahtri
Mere pst.
Lootsi
Jõe
Tuukri
Narva maantee
Pronksi
Pirita tee
Paldiski mnt.
Tehnika
Toompuiestee
Pärnu maantee
Gonsiori
Estonia pst.
Laagna tee
Kaarli pst.
Luise
Endla
Tõnismägi
Suur-Ameerika
Liivalaia
Tartu maantee
Juhkentali
Odra
K.Türnpu
Peterburi tee
Pae
Järvevana tee
Põhja puiestee
Kalasadama
Rumbi
Logi
Paadi
Hobujaama
Karu
Raua
Vesivärava
Kreutzwaldi
Tina
Vase
Terase
Kollane
Maneeži
Reimani
Laikmaa
Rävala pst.
Maakri
Lennuki
Sakala
Kauka
Kaupmehe
Kentmanni
Tatari
Siida
Lastekodu
Turu
Imanta
Liivamäe
Mardi
Keldrimäe
Gildi
Jakobi
Laulupeo
J.Kunderi
J.Pärna
R.Tobiase
J.Poska
Vesivärava
J.Vilmsi
F.R.Faehlmanni
F.J.Wiedemanni
L.Koidula
J.Köleri
A.Alle
A.Weizenbergi
Lahe
Tormi
Roheline aas
Mäekalda
Valge
Kadri tee
Bensiini
Nafta
Filmi
Oru
Pallasti
Asunduse
Lasnamäe
Majaka
Kivimurru
Katusepapi
Sõkupilli
Killustiku
Tuha
Majaka põik
Tuulemäe
Masina
Võistluse
Filtri tee
Ülemiste
Suur-Sõjamäe
Ääsi
Lennujaama tee
Vana-Veerenni
Veerenni
Invaliidi
Ravi
Herne
Puhke
Tare
Kodu
Vaikne
Magasini
Kauna
Õilme
Varre
Vana-Lõuna
Kuusk
Kase
Vahtra
Tamme
Pärna
Tamm
Saare
Kase
Kuuse

nvh när var hur

TALLINN OCH NORRA ESTLAND

atmosfär i källarrestaurangen som måste upplevas. Den elegant inredningen och levande ljus får dig och känna som om du är mitt i en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vänlig betjäning och förvånansvärt bra priser!

Kaféer

Wayne's Coffee ■ 41 A3; B2; C4
Tag en härlig kaffepaus på Norde Centrum, Viru Centrum och Ülemiste Centrum i Tallinn.

Kafé Mademoiselle ■ 42 B1, E2
Toompuistee 27, Tallinn (Meriton Grand Hotel Tallinn), tfn. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7–22.
Lai 49, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel), tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 11–22. Meriton hotellens välkända kaféer erbjuder konditivaror från det egna bageriet: kakor, tårtor, quicher, sallader och smörgåsar.

Viru Magic Cafe ■ 44 B2
Viru Centrum (Viru Keskus), andra våningen, Viru väljak 4/6, Tallinn, tfn. +372 6 101 345. Öppet dagligen 9-21.

Stockmann Cafe ■ 45 B3
Stockmanns varuhus, andra våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20.

Fifth 5th Floor ■ 46 B3
Stockmanns varuhus, femte våningen, Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 680 484
Öppet måndag - lördag 9-20, söndag 10-20

Barer, pubar

Arizona Saloon ■ 50 H2
Viru tn. 6 (Nära Rådhustorget), Tallinn, tfn./fax +372 6 272 987. Öppet från tidigt om morgonen till sent på natten. När hunger eller törst överraskar. Vilda västern mat och dryck. Trevlig betjäning. Opassebart ställe på Viru-gatan! Kolla dagens specialitet. www.arizonasaloon.ee.
Bar, saloon och matsal!

Vapiano Pasta Pizza Bar ■ 52 B2
Hobujaama 10, Tallinn (Foorum centrum). Tfn +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Öppet dagligen 11-24. Slow food-miljö med fast food-hastighet. Genuin och äkta italiensk mat: pizza-pasta-sallader, förutom antipasta och efterrätter.

Snabbmat

McDonald's ■ 55 H3
Viru 24, Tallinn, tfn +372 6 466 214. Öppet fr-lö 8-02, sö-to 8-24.
Paldiski mnt. 102, Rocca al Mare, Tallinn, tfn +372 6 560 561. Öppet varje dag 8-24,
McDrive 24h. Paldiski mnt 44 /46, Tallinn, tfn +372 6 721 958. Öppet varje dag 8-24,
McDrive 24h. Mahtra 29, Tallinn, tfn +372 6 006 898. Öppet varje dag 9-24, McDrive 24h. Sõpruse pst 200 B, Tallinn, tfn +372 5 542 710. Öppet varje dag 8-24, McDrive 24h.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Kristiine Centrum/ Kristiine Keskus ■ 1 C1
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag 10–21 (Prisma 8–23). Bevakad gratisparkering. Ett av Baltikums största shoppingcentrum nära Tallinns centrum. Över 100 affärer så som Prisma, samt mode, inredning, friluft, elektronik och mycket annat. Dessutom flera matställen. Kända varumärken som Zara, The Body Shop, Benetton, Vero Moda och Nike.

Rotermann Shopping ■ 2 A2
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Öppet må-lö 10-19, sö 10-18. Mitt i Rotermann-kvarteret mellan gamla stan i Tallinn, Viru-platsen och hamnen. Bara fem minuter från hamnens D-terminal. Stort urval kända märkesvaror!

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444, fax +372 6 101 401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com.
Öppet dagligen 9–22, inkluderar livsmedelsavdelningen. Högsta klassens shoppingcentrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/ Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med mode, kosmetik, fritid och sport, presenter, elektronik och mycket annat. Flera internationellt kända varumärken som Diesel, Mango, Zara, Hugo Boss och The Body Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger även populära Tallinns Varuhus/ Tallinna Kaubamaja.

Sadamarket ■ 4 A2
Sadama 6/8, Tallinn, tfn. +372 6 614 550, www.sadamarket.ee. Öppet dagligen 8-19. Intill hamnens A och B -terminaler. Över 70 affärer, kläder, suvenirer, alkohol mm. Fördelaktiga priser. Bara 10 minuter till fots från D-terminalen

Stockmann ■ 5 B3
Liivalaia 53, Tallinn, tfn. +372 6 339 539, e-mail: klient@stockmann.ee, www.stockmann.ee. Öppet må-fr 9-20 (livsmedel- och kosmetika 9-21), lö 9-20, sö 10-20. Fem våningar livsmedel, mode, kosmetika, inredning, fritid och mycket mera.

Solaris ■ 12 B2
Estonia puiestee 9, Tallinn, www.solaris.ee. Tallinns nyaste och mest unika shopping- och nöjescentrum - ett stenkast från gamla stan. Massor av spännande affärer och matställen. Cinamon bio, Nokias konserthus mm.

Alkoholaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må–ö 9–20, sö 9–17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må–sö 8.30–24. Största alkoholsortimentet.

Vin & Sprit - Alkoralli-lagerförsäljning ■ 32 A3
Lootsi 8, Tallinn. Öppet varje dag 10-22. www.alkoralli.ee. Ny vin & sprit affär med lagerförsäljning på bästa läge bara 80 meter från hamnens D-terminal. Över 5000 artiklar.

Övriga affärer

Lintex ■ 40 H1
Rataskaevu 4, Gamla stan, Tallinn. Tfn. +372 6 446 552, Hemtextilier i linne. Stort urval gobelänger.

Tunor ■ 42 G3
Aia 10a, Tallinn, tfn +372 6 313 337. Öppet må-fr 9-18
Stort urval handväskor, portmonnäer och handskar. OÜ Tunor detaljist och grossist.

Home Art ■ 43 A2
Rotermanni varuhus, Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinn, e-post: pood@homeart.ee, www.homeart.ee. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Ny och unik stor inredningsaffär har öppnat på Rotermanni varuhus. Hög kvalitet och mångsidigt urval på två våningsplan: möbler, porslin, lakan, ljus, prydnadsväxter, små inredningsprylar och mycket annat.

TradeHouse hårvårds- och skönhetsprodukter ■ 44 B3
Narva mnt 13, Tallinn (Pro Kapital centrum). Bara fem minuter från hamnens D-treminal! Tre olika affärer:
Hårvårdspreparat och tillbehör, tfn +372 6 833 545. Skönhetspreparat och tillbehör, tfn +372 6 828 489. Hårförlängning och peruker, tfn 6 828 488. Öppet må-fr 9-19, lö 10-15 Grossistförsäljning för proffs: **Kopli 35b**, Tallinn, tfn +372 6 278 821, må-fr 8-16. E-mail: info@netshop.ee. Nordens största grossist för hårvårds- och skönhetsprodukter! Stort sortiment hårvårds-, kropps- och ansiktspreparat för proffs. Kosmetik och solvårdsartiklar för proffs. Lager och demosal för proffs.

Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2, G1, G2, H1
Pikk 1/Nunne 2
Hantverkshuset, Pikk tn.22, försäljning, utställningar, arbetsrummen.
Viru Centret, Viru väljak 4/6.
Hantverkshuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winestore ■ 46 A3
Lootsi 7,Stormarknaden Norde Centrum, Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee. Öppet dagligen 9–21. Intill hamnen.
Stor vin – och spritaffär på stormarknaden Norde Centrum. Brett urval öl, vin och starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ 47 H3
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW Passaaz) Vi syr själva, vår fabrik allt av lin! Gardiner, borddukar, handdukar, lakan, örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ 48 H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440, www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder stort urval italiensk design. Senaste mode inom skor, stövlar och harmonierande handväskor. Även större storlekar. Öppet: må–fr 11–19, lö 12–16. Storlekar 34–45

Home Fashion hemtextilbutik ■ 49 B2
Maakri 19/21, Tallinn. Öppet må-fr 10-18, lö 11-16, tfn +372 6 108 402, e-mail: home@homefashion.ee, www.homefashion.ee.
Morgonrockar i 100 % bomull från Christian Fischbacher, täcken och kuddar med klimatkontroll från Hefel, exklusiva sängkläder, överkast från hemtextilbutik med bästa läge i Tallinns city.

Rosalinds kosmetika-boutiquer ■ 52 B3; C4
Tartu mnt 14, Tallinn (nära Stockmanns varuhus), tfn +372 6 612 397, öppet må-fr 9-20, lö 10-17. Tartu mnt 87, Sikupilli Shopping Centrum (Sikupilli Keskus), Tallinn, tfn +372 6 211 892, öppet dagligen 10-21. Randverevägen 6, Viimsi Shopping Centrum (Viimsi Kaubanduskeskus), intill Viimsi Spa, tfn +372 6 000 421, öppet må-lö 10-21, sö 10-20. Stort urval kosmetika, parfym, hälso-/naturprodukter. Rosalind tar emot dig med hjälpsam, leende och proffsig.

Fornarina ■ 53 H3
Vana-Viru 11A, Tallinn, tfn +372 6 443 554. Fornarinas huvudaffär.

Lenne
Lenne Fabriksförsäljning, Mustamäe tee 29, Tallinn, tel +372 6 088 349, öppet må-fr 10-19 , lö 10-18, www.lenne.ee. Barnkläder av högsta kvalitet direkt från tillverkaren. Våra produkter finns även på Tallinns Varuhus (Tallinna Kaubamaja och Stockmanns.

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetsalong Helena ■ 1 A2
Uus-Sadama 23, Tallinn, tfn +372 56 290 016. **Sadama 6**, **Sadamarket bottenvåningen**, Tallinn, tfn +372 6 614 685, öppet dagligen 8-19. **Sadamarket, tredje våningen**, tfn +372 6 614 666, öppet dagligen 9-17. E-mail: helena.ilusalong@mail.ee. Herr- och damfrisör, hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr, massage, kosmetolog, makeup, konstnaglar. Försäljning och användning av Wellas produkter.

Revali Skönhetssalong ■ 2 F3
Aia 20, Tallinn, tfn+ 372 642 7048, www.revaliilusalong.ee. Hårvård, manikyr, gel- och akrylnaglar, pedikyr, kosmetik, massage, depilation.

Rosalind Wellness skönhetssalong
Ehitajate tee 114, Kadaka Business Centrum (Kadaka Ärimaja), Tallinn, öppet vardagar 10-20. Information och tidsbeställning +372 6 257 900, www.rosalind.ee. Modern, minimalistisk skönhetssalong med österländska inslag som skapad för avslappning och skapad av en av Estlands främsta inredningsarkitekter. Ansikts- och kroppsbehandling, massage (thai, punkt, klassisk, massage för gravida), manikyr, pedikyr, make-up kurser, personlig rådgivning, hårvård.

Optiker

Silmajaam Optika ■ 20 H3
Vana-Viru 11 (Gamla stan),
tfn. +372 6 485 424. **Pirita TOP Spa hotell**, tfn. +372 6 212 565. Öppet må–fr 11–18, lö 11–16, söndagar stängt, e-mail: info@silmajaam.ee, MSN: silmajaamoptika@hotmail.com. Njut av att se till fördelaktigt pris. Professionell och vänlig betjäning på engelska. Glasögon inom 24 timmar. Expediering av glasögon till Sverige.

Tallinna Optika ■ 25 H3; B2
Tartu mnt 6, Tallinn, e-mail: toptika@opti.ee, tfn +372 6 612 106, må-fr 9-18, lö 10-16.
WW Passaaz, Aia 3/Vana-Viru 10, Tallinn, e-mail: ww@opti.ee, tfn +372 6 271 209, må-lö 10-20, sö 10-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

Norman Optika ■ 26 B2
Rävala 6, Tallinn, tfn +372 6 467 123, e-mail: ravala@normanoptika.ee, www.normanoptika.ee. må-fr 10-19, lö 10-17. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

Centrum Optika ■ 27 A3
Lootsi 7, Tallinn (i Norde Centrum). **Rummu tee 4**, Tallinn (i Pirita Selver), tfn. +372 6 698 815. Kvalitativa glasögonbågar, solglasögon, synkontroll. Vi ligger i Norde Centrum, bara 5 minuters gångväg från hamnens D-terminal Och Pirita Selver, bara 5 minuters gångväg från Pirita TOP SPA-hotel.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuiestee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119, fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ och mångsidig tandvård till bra priser och utan långa väntetider.

SPA och sanatorier

Kalev Spa – spa-hotell med äventyrsbad ■ 6 G3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bassäng, barnbassäng, bubbelbad och bastuavdelning. Hälsoavdelning med välutrustat gym och gruppträning. Bli omhändertagen i den eleganta skönhetssalongen.

Babor Spa ■ 50 B2
Narva mnt 5, Tallinn, tfn. +372 6 640 488, www.baborspa.ee. Nytt day-spa i centrala Tallinn, mitt emot Viru Shopping Center. Babor Spa erbjuder massor av behagliga behandlingar som ansikts- och kroppsvård, manikyr, pedikyr, saltkammare, mm. Bastuavdelningen (finsk och turkisk bastu) med bassäng ingår i priset.

Ida-Virumaa

Toila SPA Hotel
Ranna 12, Toila, Ida-Virumaa, tfn +372 33 42 900, e-mail: info@toilaspa.ee, www.toilaspa.ee. Elegant spahotell mitt i naturen vid Finska viken. 280 bäddar, Toila Thermal med 5 bastur och bassänger. Restaurang Mio Mare med plats för 120, konferens- och sammanträdesavdelning. Stugor och campingplats (maj-september).

övriga tjänster

Övrigt

Dian OÜ ■ 1 B3
Narva mnt. 10, Tallinn, tlf. +358 40 532 3471, e-mail: info@dian.ee, www.dian.ee
Dian OÜ är ett estniskt bolag som erbjuder ett brett register av redovisnings- och konsulttjänster.

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260, e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och baletteater erbjuder föreställningar för alla smaker. Det historiska operahuset som ligger i hjärtat av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan. Här får du vackra musikupplevelser till bra priser! Kassorna är öppna varje dag 11–19, tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

Museer

Tallinna Linnamuuseum (Tallinns Stadsmuseum) ■ 1 G3
Vene 17, Tallinn. Öppet on–må 10.30–18, stängt ti.

Kiek in de Kök ■ 2 J1
Komandandi tee 2, Tallinn.
Öppet ti–sö 10.30–18, stängt må.
Tallinns stadsmurars historia.

Raevangla Fotomuuseum (Rådhusfängelsets fotomuseum) ■ 3 H2
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to–ti 10.30–18, stängt on.

Lastemuuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on–sö,

10.30–18, stängt må, ti.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn,
tfn. +372 602 6000, +372 602 6001,
fax +372 602 6002, e-mail: muuseum@ekm.ee, www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande konstens museum. Öppet: maj–sept. ti–sö 11–18, okt–april on–sö 11–18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37,
Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn;
tfn.+372 606 6400, fax +372 606 6401,
e-mail: kadriorg@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadriorg.php. Europeiska och ryska konstpärlor i ett barockslott. Här visas även den största och dyrbaraste privata kollektionen som donerats till museet.
Öppet: Kadrioru slottet maj–sept ti–sö 10–17; okt–april on–sö 10–17.
Mikkeli museum on–sö 10–17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330, fax +372 631 4327, e-mail: niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php
Unik kyrkokonst från medeltid till barock. Europas största silversamlingar från gillen och brödraskap. Öppet on–sö 10–17.

Museum för medeltida tortyrredskap ■ 9 H2
Vanaturu kael 3, Tallinna Matkamaja (Tallinns vandrarhus) (strax utanför rådhusplatsen). Tortyrredskap i medeltida Europa. Drygt 50 restaurerade föremål från 1400-talet. Förklaringar på engelska finns. Utställningen har öppet t o m den 30 september dagligen kl 10-21.

Adamson-Ericu museum
Lühike jalg 3, Tallinn,
tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837,
e-mail: adamson-eric@ekm.ee,
www.ekm.ee/adamson.php
Mångsidiga verk av en enastående konstnär. Öppet on–sö 11–18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn, tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002, e-mail: kristjan.raud@ekm.ee, www.ekm.ee/raud.php.
Den store nationalromantikerns liv och skapande. Öppet to–lö 10–17. Stängt i juli.

Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on–sö kl. 11–19 (1.03–1.09),
stängt må, ti.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuuseumi tee 12, Tallinn,
tfn+372 6 549 100, www.evm.ee.
Öppet alla dagar om året (förutom 24.06 – midsommarafton).
Kom och bekanta dig med Estlands landarkitektur och bymiljö i den vackra 80 hektar stora parken från 1800-talet och framåt!

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri)
Pikk 22, Tallinn, öppet må–lö 10–18,
sö 10–17.

Estrent Cottage Rental
www.estrent.ee. Utmärkta inkvarteringsmöjligheter på de bästa ställena över hela Estland. Lägenheter, sommarstugor, mm.

Fritid

AHHAA – vetenskapscentrum ■ 11 B2
Vid Frihetstorget, Kaarli puiestee. 2b, Tallinn (Vabaduse Väljak), tfn. +372 6 660 066. Öppet varje dag 10-20, ahhaa@ahhaa.ee, www.ahhaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, flygsimulator, 4D-bio, spänning för hela familjen.

PÄRNU OCH VÄSTRA ESTLAND

nvh när var hur

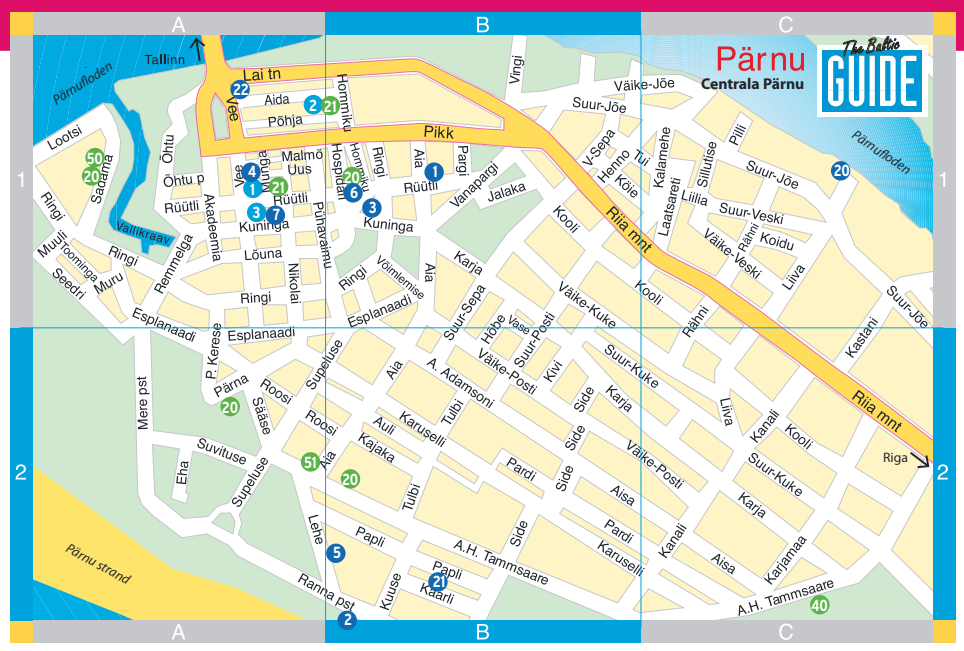
TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Rüütli 16, Pärnu, tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001, e-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248, e-mail: haapsalu@visitestonia.com, www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare, tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120, e-mail: info@visitestonia.com, www.visitestonia.com

Hiiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiiu tn. 1, Kärdla, tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232, e-mail: hiiumaa@visitestonia.com, www.hiiumaa.ee, www.visitestonia.com



inkvartering

Hotell, Pärnu

Hotell Pärnu ■ 1 B1
Rüütli 44, Pärnu, tfn. +372 44 789 11, fax +372 44 789 05, e-mail: hotparnu@pergohotels.ee, www.pergohotels.ee. Trestjärnigt hotell mitt i Pärnu. 80 välutrustade rum, även för icke-rökare, allergiker och rörelsehindrade. A'la carte restaurang, bar, sammanträdesrum, två bastur med bassäng, gym, massör, kosmetolog, hårvård och resebyrå.

Scandic Rannahotell ■ 2 B2
Ranna pst 5, Pärnu, tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18, e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com. Elegant semester- och konferenshotell. Bästa strandläge.

Koidulapark Hotell ■ 3 B1
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030, fax +372 447 7033, e-mail: info@koidulaparkhotell.ee, www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark Hotell ligger mitt i ett pietetsfullt renoverat äldre trähus mitt i Pärnu. 39 rum, bar, sammanträdesrum, skyddad parkering.

Hotell - restaurang Hansalinn ■ 4 A1
Malmö 15, Pärnu, tfn +372 4 447 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själv laga sin mat på stengrillen.

Legend Hotell ■ 5 B2
Lehe 3, Pärnu, tfn +372 44 25 606, e-mail: info@legend.ee, www.legend.ee.
Utmärkt hotell i Pärnus strandområde. 23 rum, bastu med öppen spis intill samt oförglömlig frukost.

Hommiku Hostel ■ 6 B1
Hommiku 17, Pärnu, admin@hommikuhostel.ee, www.hommikuhostel.ee, tfn +372 44 511 22.
Trevligt och lugnt övernattningsställe i centrala Pärnu.

Guesthouse Alex Maja ■ 7 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee. Elegant och mysig inkvartering i centrala Pärnu med alla bekvämligheter. Nio rymliga rum, bastu, skönhetssalong. Restaurang med plats för fyrtio, samt sommartid grill-terrass för fyrtio. Husets bästa pryndad är alla våra gäster som besöker oss.Kuressaare

Johan SPA Hotell
Kauba 13, Kuressaare, Saaremaa, info@johan.ee, www.johan.ee, tfn +372 45 400 00.
Idealiskt spahotell i centrala Kuressaare. 47 rum, vattencentrum, spa, bastu. Mat och underhållning på restaurang Pähel och Kaptenskrogen Kapteni Kõrts.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus ■ 20 C1
Suur-Jõe 44a, Pärnu, tfn +372 53 435 092, fax +372 44 75 561, e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee. Semesterby för husvagnar i centrala Pärnu intill Pärnu-floden, uppställningsplats för 50 fordon. Gästhus med 88 bäddar. Uthyrning av roddbåtar, trampbåtar och cyklar. Bastu.

Inge Villa ■ 21 B2
Kaarli 20, Pärnu, tfn. +372 44 38 510, e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee.
Nyrenoverat svenskägt villahotell med suverän läge nära Pärnus fantastiska strand och den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum med bra standard. 3 är juniorsviter.

Green Villa B&B ■ 22 A1
Vee 2, Pärnu, tfn +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekväm villa i jugendstil i närheten av centrum och havet. Alla bekvämligheter, internet och videoövervakning.

Aare Hostel
Tallinna mnt 11, Pärnu, tfn +372 4 436 040, +372 56 467 273, +372 55 662 706, e-mail: nznou@hot.ee, www.greenvilla.ee. Bekvämt hostel med tilläggstjänster. Bastu, bassäng, skönhetssalong, massage. Internet och videoövervakning.

Roosta Holiday Village
Elbiku, Nuckö kommun, Läänemaa, tfn +372 47 97 230, e-mail: roosta@roosta.ee, www.roosta.ee. GPS koordinater: N59:09:28 E23:31:10.
Roosta Holiday Village är ett utmärkt semesterställe och perfekt för konferenser. Strandläge på nordvästkusten. Underbar tallskog och sandstrand. Bara 1,5 timmar från Tallinn. Välkommen till bekväma stugor, moderna konferens- och festlokaler, bastuavdelning, gott kök, underhållning, bowling, äventyrspark och mycket annat!

mat och dryck

Hotell - restaurang Hansalinn ■ 1 B1
Malmö 15, Pärnu, tfn +372 4 447 402, e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee. Nytt hotell i medeltida stil i gamla stan i Pärnu. Det härliga hotellet har 10 rum. I restaurangen kan gästerna själv laga sin mat på stengrillen.

Kafé vid Muren – Müüriääre Kohvik ■ 2 A1
Karja 7, Haapsalu, tfn +372 47 37 527, kohvik@muuriaare.ee. sö-to 10-20, fr-lö 10-22
Aida 7, Pärnu, tfn +372 44 57 601, parnu@muuriaare.ee, Dagligen 10-20, www.muuriaare.ee. Mysigt café, njut av god mat i trevlig miljö.

Guesthouse Alex Maja restaurang ■ 3 A1
Kuninga 20, Pärnu, tfn. +372 44 61 866, info@alexmaja.ee, www.alexmaja.ee.
Restaurang med plats för fyrtio. Sommartid grill-terrass för fyrtio. Europeisk och estnisk meny.

shopping

Övriga affärer

Rosalinds kosmetika-boutiquer
Papiniidu 42, Mai Selver, Pärnu, tfn +372 44 301 23. Öppet må-lö 10-20, sö 10-18. Stort urval kosmetika, parfym, hälso-/naturprodukter.

skönhet och hälsa

Optiker

Tallinna Optika ■ 20 B1; B2; A1; A2
Hommiku 13, Pärnu, e-mail: parnu@opti.ee, tfn +372 44 31 369, må-fr 9-18, lö 10-15.
SPA Estonia, Tammsaare 6, Pärnu, e-mail: parnu.estonia@opti.ee, tfn +372 44 26 470 må, ti, on, fr 9-17, lö 10-15. **SPA Viiking, Sadama 15**, Pärnu, e-mail: parnu.viiking@opti.ee, tfn +372 44 20 035, må-fr 9-17. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagnin

Norman Optika ■ 21 A1
Rüütli 14, Pärnu, tfn +372 44 701 20, e-mail: parnu@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-16. **Aida 7**, Pärnu, Pärnu Keskus, tfn 44 27 835, e-mail: aida@normanoptika.ee, dagligen 10-21. **Kohtu 1**, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 33 150, e-mail: kuressaare@normanoptika.ee, må-fr 10-18, lö 10-15. **Tallinna 88**, Kuressaare, Saaremaa, Auriga Centrum, tfn +372 45 22 520, e-mail: auriga@normanoptika.ee. Dagligen 10-20. **Karja 7**, Haapsalu, tfn +372 47 34 737, e-mail: haapsalu@normanoptika.ee. må-fr 10-18, lö 10-16. www.normanoptika.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

Läkartjänster

Villa Medica Privatklinik ■ 40 C2
Tammsaare 39, Pärnu, tfn +372 44 27 121, e-mail: info@villamedica.ee, www.villamedica.ee. Huvudinriktning kirurgiska tjänster så som ortopedi, allmänkirurgi och skönhetsoperationer. Därutöver vård för flertalet medicinska problem.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell ■ 50 A1
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax +372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee, www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger på kort promenadavstånd från stranden och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang, lobby-bar, skönhetssalong, bastu, bassäng, konferenstjänster.

Hälsocenter Estonia ■ 51 A2
A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu, tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95, +372 44 769 15, fax +372 44 769 01, e-mail: estonia@spaestonia.ee, www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna huset finns det totalt plats för 530 gäster. Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer, gym, frisörsalong, kosmetiksalong och mycket mer.

SPA och sanatorier, Haapsalu

Thalasso SPA Hotell Fra Mare
Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00, e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee
På promenadavstånd från Haapsalu centrum, direkt vid havet mitt i en tallskog. A'la carte restaurang, lobby-bar, utomhusterrass på sommaren, terapi- och vårdavdelning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.

Haapsalu

Baltic Hotel Promenaadi
Sadama 22, Haapsalu, tfn +372 47 37 250, e-mail: hotel@promenaadi.ee, www.promenaadi.ee. Inrymt i en renoverad äldre villa vid stranden. 35 rum, de flesta med balkong och havsutsikt. Konferensutrymme och restaurang Promenaadi.

övriga tjänster

Saare Golf
Merikotka 22, Kuressaare, Saaremaa, tfn +372 45 45 120, e-mail: info@saaregolf.ee, www.saaregolf.ee. Fullt utrustad 18-håls golfbana på 15 minuters promenadavstånd till centrum i Kuressaare. Restaurang Pegasus med 70 platser i klubbhuset.

Haapsalu

Läänemaa Muuseum
Kooli 2, Haapsalu, tfn +372 47 37 065, www.muuseum.haapsalu.ee. Dagligen utom måndag och söndag 10-18.

Målaren Ants Laikmaas museum
Taebla, tfn +372 47 29 756, www.laikmaa.eu. Öppet maj-september, dagligen utom måndag och söndag 10-18.

Tonsättaren Cyrillus Kreeks museum
Väike-Viigi 10-2, Haapsalu. Öppet juni-september on-sö 14-18

Ilons Sagoland
Läänemaa Muuseum Kooli 5, Haapsalu, tfn 372 47 37 065, +372 58 35 1562
www.ilon.ee, on-sö 10-18. Från 1. Juli öppet varje dag 10-18. Ilon Wiklands bokillustrationer i original. Målarverkstad, lekrum. Möt Ilon Wiklands hjältar.

Aibolands Museum
Sadama 31, Haapsalu, toomas@aiboland.ee, www.aiboland.ee, tfn +372 47 37 165. Öppet maj-augusti ti-lö 10-18.
Estlandssvenskarnas historia och kultur.

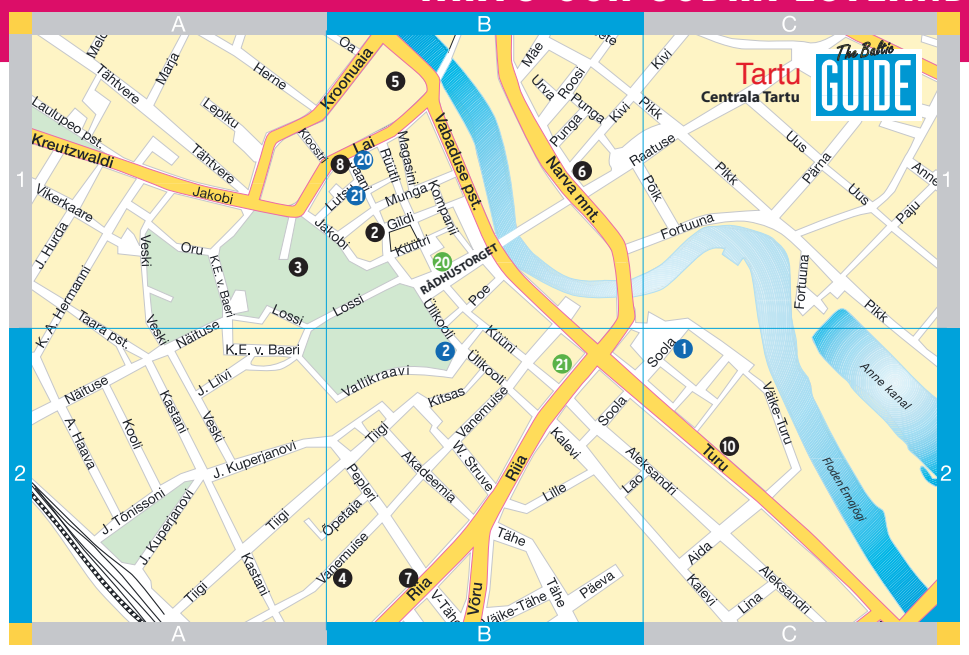
TARTU OCH SÖDRA ESTLAND

nvh när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistbyrå
Raekoda, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Otepää Turistinformation
Tartu mnt 1, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: turism@otepaa.ee
www.otepaa.ee, www.visitestonia.com



inkvartering

Hotell, Tartu

Barclay hotell ■ 2 B2
Ülikooli 8, Tartu, tfn +372 7 447 100, e-mail: info@barclay.ee, www.barclay.ee.
Mitt i Tartu intill Domberget med bekvämt läge för affärsgästen som turisten. Trådlös Internet i hela hotellet. Utsökt restaurang, konferensutrymme för 80 och sammanträdesrum för 10.

Starest Hotell
Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.
80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet. Tilläggstjänst saltkammare.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja ■ 20 B1
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535, e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee. Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5 rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering, kök. Pris 480–1100 EEK inkl. frukost. Betjäning på svenska.

skönhet och hälsa

Optiker

Tallinna Optika ■ 20 B1
Rüütli 1/Raekoja plats 8, Tartu, e-mail: tartu@opti.ee, tfn +372 7 400 900, må-fr 9-18, lö 10-15. www.opti.ee. Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, rengöringspreparat, ögonläkare och optometrisk mottagning.

Pro Optika ■ 21 B2
Tartu Kaubamaja, Riia 1, Tartu, e-mail: tartu@prooptika.ee, tfn +372 7 314 814, må-lö 9-21, sö 9-18, www.prooptika.ee.Glasögon, solglasögon, kontaktlinser, synkontroll.

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve hälsocentral
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar: tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01, www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler finns sanatorium, hotell, konferensrum, restaurang och pub, simbassäng, bastur, gym och bowlingbana.

övriga tjänster

Museer, Tartu ■ 2 B1

Tartu Universitetets Konstmuseum
Ülikooli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum.
Information och bokning av guider +372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.
Öppet må–fr 11–17, förbeställda grupper även lö,sö.

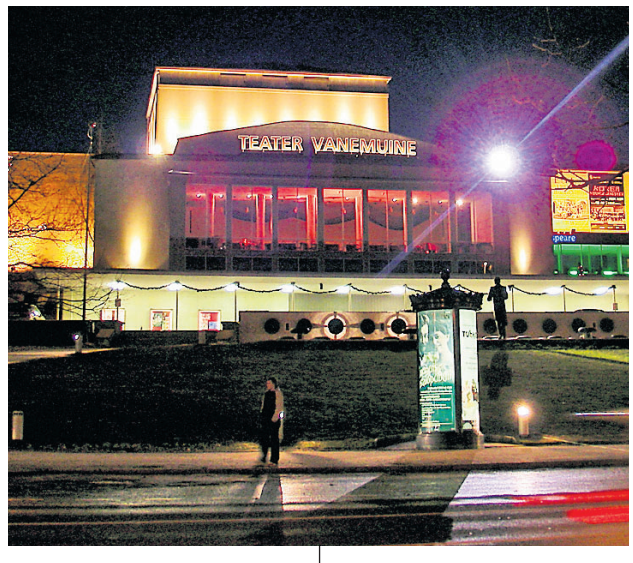
Tartu Universitetets Historiska Museum ■ 3 A1
Lossi 25, Tartu, www.ut.ee/ajaloomuuseum.
Domkyrkans torn öppna dagligen maj och sep 11-17, jun-aug 10-19. Den medicinhistoriska utställningen i gamla anatomikum är öppen ti–lö 11–17. Information och bokning av guider +372 7 376 075, e-mail: ajaloomuuseum@ut.ee.
Öppet on–sö 11–17, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Naturiska Museum ■ 4 B2
Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum.
Information och bokning av guider +372 7 376 076. Öppet on–sö 10–16, förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets Botaniska Trädgård ■ 5 B1
Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed.
Information +372 7 376 180, e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7–19, växthusen 10–17.

Tartu Stadsmuseum ■ 6 B1
Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti–sö 11–18, tfn. +372 7 461 911, www.tartu.ee/linnamuuseum

KGB:s källare ■ 7 B2
Riia 15b, Tartu, Öppet ti–lö 11–16, tfn. +372 7 461 717



1800-tals Borgarhem-museum ■ 8 B1
Jaani 16, Tartu, Öppet april–september, on–sö 11–18, oktober–mars on–sö10–15, tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar Luts museum
Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on–lö 11–17, sö 13–17, tfn. +372 7 461 030

Författaren Karl Ristikivis museum
Hermanni 18, Tartu, Öppet må, on, lö 12–16, tfn. +372 7 461 050

Fritid

Aura äventyrsbad ■ 10 C2
Turu 10, Tartu, tfn +372 7 300 280, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Öppet må-fr 6.30-22, lö-sö 9-22. Stängt i juli. Äventyrsbad i centrala Tartu för proffs och familjeavkoppling. 50 m bassäng, nybörjarbassäng, bubbelbad, vattenrutschbanor, bastuavdelning mm.

AHHAA – vetenskapscentrum
Lõunakeskus Shopping Centrum, Ringtee 75h Tartu, tfn. +372 7 315 637. Öppet varje dag 10-20, ahhaa@ahhaa.ee, www.ahhaa.ee. Spännande utställningar, work-shops, 4D-bio, spänning för hela familjen.

-10%
mot uppvisande av denna kupong

Restaurangupplevelser på rådhusplatsen

Maikrahv restoran

Vana Toomas 1960
Kohvik · Restoran · Baar

TALLINN TURG
GRILL PIZZERIA
BUFFET RESTORAN

Maikrahv är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådsherrar och fruar, borgare och köpmän.

Stadens bästa pepparbiffar!

Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.

Frukost, lunch, middag eller bara ett glas – allt under ett tak. Mysiga Vana Toomas erbjuder god mat och dryck till fördelaktigt pris. Bedårande utsikt över Rådhustorget.

Frukost med utsikt
över rådhuset
kl 8.30–12.00 från
3 EUR.

Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

italiensk pizza.

Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, oxe och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündigatan.

Välkommen!

Levande musik och estniska folkfester

A la carte lunch och middag till angenäma ~9 EUR.

Lunchbuffet kl 12–15
1 EUR/100 g

Restaurang Maikrahv
kl 12.00-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas
kl 8.30-24.00
Raekoja plats 8, Tallinn
Tfn +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg
kl 12.00-24.00
Mündi 8, Tallinn
Tfn +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Kära vandringsman!

Olde Hansa kockars maträtter för själslig njutning:

- Borgmästarens viltfilé
- Vildsvinstallrik, favoriserad av Greve von Uexkull
- Grillad lax i sås på skogens svamp
- Honungsäpplen i frasig smördeg serverade med mandelmjölk

Välkommen att njuta av våra anrättningar varje dag.

Våra musikanter uppträder sex gånger i veckan på medeltida instrument till alla våra gästers förtjusning

Olde Hansa

Tallinns Medeltida Restaurang och Krambod

Vana turg 1, Tallinn
Tel +372 627 9020
reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com
Olde Hansa Bod: www.oldehansa.net
Öppet dagligen kl 10–24

Rabattlapp

Mot uppvisande av denna rabattlapp bjuder husmodern alla på en snaps till maten.

OH_280x400_swe.indd 1 5/4/09 11:36:07 AM